

Zeitschrift: Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio
Herausgeber: Staatssekretariat für Wirtschaft
Band: 51 (1933)
Heft: 67

Heft

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 17.07.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Bern
Dienstag, 21. März
1933

Berne
Mardi, 21 mars
1933

Schweizerisches Handelsamtsblatt

Feuille officielle suisse du commerce - Foglio ufficiale svizzero di commercio

Erscheint täglich
ausgenommen Sonn- und Feiertage

LI. Jahrgang — LI^{me} année

Paraît journallement
le dimanche et les jours de fête exceptés

Monatsbeilage
Die Volkswirtschaft

Supplément mensuel
LA VIE ÉCONOMIQUE

Supplemento mensile
Rapporti economici

N° 67
Redaktion und Administration:
Herausstellung des Eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartements —
Abonnement: Schweiz: Jährlich Fr. 24.30, halbjährlich Fr. 12.30, viertel-
jährlich Fr. 6.30, zwei Monate Fr. 4.30, ein Monat Fr. 2.30 — Ausland:
Zuschlag des Porto — Es kann nur bei der Post abonniert werden — Preis
einzeln Nummern 25 Cts. — Annoncen-Regie: Publicitas S. A. — In-
serationspreis: 50 Cts. die sechsgespaltene Kolonelle (Ausland 65 Cts.)

N° 67
Rédaction et administration:
Division du commerce du Département fédéral de l'économie publique —
Abonnements: Suisse: un an, fr. 24.30; un semestre, fr. 12.30; un trimestre,
fr. 6.30; deux mois, fr. 4.30; un mois, fr. 2.30 — Etranger: Frais de port
en plus — Les abonnements ne peuvent être pris qu'à la poste — Prix du
numéro 25 cts. — Régie des annonces: Publicitas S. A. — Prix d'insertion:
50 cts. la ligne de colonne (Etranger: 65 cts.)

Inhalt — Sommaire — Sommario

Abhanden gekommene Werttitel. — Titres disparus. — Titoli smarriti. / Handels-
register. — Registre du commerce. — Registro di commercio. / Fabrik- und Handels-
marken. — Marques de fabrique et de commerce. — Marche di fabbrica e di commercio. /
Vollzug des Fabrikgesetzes. — Exécution de la loi sur les fabriques. — Esecuzione
della legge sulle fabbriche.

Mitteilungen — Communications — Comunicazioni

Abänderung des Zollltarifs vom 8. Juni 1921. — Modification du tarif douanier du
8 juin 1921. / Einfuhr von Radioapparaten. — Importation d'appareils radiophoniques. /
Accord de clearing avec la Bulgarie. — Clearingverkehr mit Bulgarien. / Accord pour
le règlement des paiements résultant du commerce de marchandises entre la Suisse et
la Grèce du 13 mars 1933. — Abkommen für die Zahlungsregulierung aus dem Waren-
verkehr zwischen der Schweiz und Griechenland vom 13. März 1933. / France: Indi-
cation d'origine de certains produits étrangers (chaussures). / Italien: Zollfreiheit für
Natrionsalpeter. / Gesandtschaften und Konsulate. — Légations et consuls. / Inter-
nationaler Postgüterverkehr. — Service international des virements postaux.

Ämtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

Abhanden gekommene Werttitel — Titres disparus — Titoli smarriti

Aufrufe — Sommations

Der unbekannte Inhaber der 5 % Obligation Fr. 1000 der Schweiz.
Bundesbahnen von 1924 Nr. 58164 mit Coupons pro 15. Oktober 1932 u. ff.,
wird hiermit aufgefordert, die genannten Titel innert 3 Jahren, vom Tage
der ersten Veröffentlichung an gerechnet, dem unterzeichneten Richter vor-
zulegen, widrigenfalls sie kraftlos erklärt werden. Auf diesen Titeln ist ein
gerichtliches Zahlungsverbot erlassen. (W 129²)

Bern, den 17. März 1933.

Richteramt Bern,

Der Gerichtspräsident III: O. Peter.

Der unbekannte Inhaber der Obligation 3/4 % Schweizerische Bundes-
bahnen von 1899/1902, Nr. 123350, à Fr. 1000, mit Coupons per 30. Juni
1931 u. ff., wird hiermit aufgefordert, die genannten Titel innert 3 Jahren
vom Tage der ersten Veröffentlichung an gerechnet, dem unterzeichneten
Richter vorzulegen, widrigenfalls sie kraftlos erklärt werden. Auf diesen
Titeln ist ein gerichtliches Zahlungsverbot erlassen. (W 130²)

Born, den 17. März 1933.

Richteramt Bern,

Der Gerichtspräsident III: O. Peter.

Der unbekannte Inhaber der Inhaberoobligation Nr. 1133 per Fr. 1000 der
Schweizerischen Volksbank in Solothurn zu 5 %, ausgestellt am 4. November
1925, mit den Coupons per 1. Mai 1931 u. ff., wird hierdurch öffentlich auf-
gefordert, den Titel innert einer Frist von 3 Jahren, von der ersten Bekannt-
machung an gerechnet, dem Unterzeichneten vorzulegen, widrigenfalls das
Papier amortisiert wird. (W 548²)

Solothurn, den 16. November 1932.

Der Gerichtspräsident von Solothurn-Lebern:

O. Weingart.

Le président du Tribunal civil du district d'Aigle, à vous, tous déten-
teurs inconnus des obligations au porteur n° 1, 2, 4, 6 à 11, 14 à 17, 20, 22
à 27, 29 à 32, 34, 35, 37, 39, 40, 42, de l'emprunt par obligations du 17 juin
1921, créé pour un capital de fr. 110,000 par la Société anonyme de Ver-
mont, à Leysin, en titres de fr. 2500 chacun.

A l'instance de la société débitrice, sommation vous est faite de produire
ces titres dans un délai d'une année, expirant le 20 décembre 1933, au greffe
du Tribunal d'Aigle, faute de quoi l'annulation en sera prononcée.

Aigle, le 15 décembre 1932.

Tribunal d'Aigle:

Le président: Barraud.

Kraftloserklärungen — Annulations

Der Gerichtspräsident von Olten-Gösgen hat am 20. März 1933 nach-
folgende 3 Aktien der C. F. Bally A. G. in Schönenwerd kraftlos erklärt:
Nr. 38284, 38285 und 38286, lautend auf den Inhaber, Nominalwert je
Fr. 1000 (W 131)

Olten, den 20. März 1933.

Der Gerichtsschreiber:

Block.

Par jugement du 20 mars 1933, le Tribunal I du district de La Chaux-
de-Fonds, a prononcé l'annulation des titres suivants: a) obligation de 1000
francs de la Société du Banquo Suisse 5 %, n° 129833, au porteur, avec
coupons attachés dès le 16 janvier 1930; b) obligation de fr. 3000 de l'Union
de Banques Suisses 4 % %, n° 8402, au porteur, avec coupons attachés;
c) obligation de fr. 1000 de l'Union de Banques Suisses, n° 3353, au porteur,
avec coupons attachés; d) bon de dépôt de fr. 5000 de la Banque Fédérale
S. A., n° 17274, au porteur avec coupons dès fin décembre 1929 attachés;
e) bon de dépôt de fr. 3000 de la Banque Fédérale S. A., n° 17774, au por-
teur, avec coupons dès fin décembre 1929 attachés.

Donné pour une publication dans la Feuille officielle suisse du com-
merce. (W 132)

La Chaux-de-Fonds, le 21 mars 1933.

Le greffier du Tribunal I:

A. Greub.

Handelsregister — Registre du commerce — Registro di commercio

I. Hauptregister — I. Registre principal — I. Registro principale

Bern — Berne — Berna

Bureau Aarberg

Spezereien usw. — 1933. 13. März. Die Firma Johann Riesen, Spe-
zereihandlung, Mercerien, Handel mit Wein und Bier, in Grossaffoltern (S. H.
A. B. Nr. 128 vom 4. Juni 1930, Seite 1180), ist infolge Verzichts des Inhabers
erloschen.

Spezereien usw. — 13. März. Inhaber der Firma Walter Tröhler, in
Grossaffoltern, ist Walter Tröhler, von Bümpliz, in Grossaffoltern. Detail-
handel mit Spezereien und Merceriewaren und Verkauf von Wein und Bier
über die Gasse in Quantitäten von 2 Litern.

Bureau Biel

10. März. Société immobilière « La Bienna », Erwerb von Terrain und Er-
richtung von Gebäuden, Aktiengesellschaft, mit Sitz in Biel (S. H. A. B. Nr. 216
vom 16. September 1915, Seite 1261). Die Gesellschaft hat sich aufgelöst
und ist nach durchgeführter Liquidation erloschen.

14. März. Schweizerischer Bankverein, Aktiengesellschaft, mit Haupt-
sitz in Basel und Zweigniederlassung in Biel (S. H. A. B. Nr. 31 vom
8. Februar 1932, Seite 323). Emil Isler ist aus dem Verwaltungsrat ausge-
schieden. Neu in den Verwaltungsrat wurde gewählt Dr. Felix Iselin, Advokat
und Notar, von und in Basel.

Messingschilder. — 14. März. Die Einzelfirma Franz Schär, Handel
mit Aufschrittmessingschildern, in Biel (S. H. A. B. Nr. 208 vom 6. September
1932, Seite 2129), ist infolge Verzichts des Inhabers erloschen.

Glashandlung, Spiegel- und Glasmanufaktur. — 16. März. Der
Inhaber der Einzelfirma Jean Müller-Daley, in Biel (S. H. A. B. Nr. 300 vom
26. November 1920, Seite 2243), gibt nun als Geschäftsnatur an: Glashandlung,
Glas- und Spiegelmanufaktur.

Bureau Blankenburg (Bezirk Oberimmthal)

Zuchtviehexport. — 13. März. Inhaber der Einzelfirma Johann
Ueltschi, vorm. Gebr. Ueltschi, mit Sitz in Boltigen, ist Johann Ueltschi, von
Erlenbach i. S. und Oberwil i. S., in Boltigen. Zuchtviehexport.

Viehhandel. — 13. März. Die Firma Gebrüder Ueltschi, in Boltigen
Viehhandel (S. H. A. B. Nr. 445 vom 14. November 1905, Seite 1777), wird in-
folge Todes des Kollektivgesellschafters David Ueltschi gestrichen, nachdem
die Liquidation durchgeführt worden ist.

Bureau Burgdorf

Tuchwaren, Herrenkonfektion usw. — 17. März. Aus der Kom-
manditgesellschaft Howald & Cie., Tuchwaren, Herrenkonfektion und Herren-
massgeschäft, in Burgdorf (S. H. A. B. Nr. 50 vom 3. März 1931), ist der Kom-
manditär Ernst Howald-Zimmermann infolge Todes ausgeschieden und seine
Kommanditeinlage von Fr. 20,000 erloschen; ebenso ist seine Prokura erlo-
schen. Als neuer Kommanditär mit einer Kommanditeinlage von Fr. 20,000
tritt in die Gesellschaft ein der Sohn des verstorbenen: Ernst Howald-Senn,
von Thörigen, Inhaber eines Inkassobureaus in Burgdorf.

Bureau de Courtelary

Atelier de ferblanterie. — 17. mars. La raison Dellagiacomma frères
en liq., atelier de ferblanterie, à St-Inier (F. o. s. du c. du 16 septembre 1930,
n° 216, page 1898), est radiée, sa liquidation étant terminée.

Bureau Meiringen (Bezirk Oberhasle)

17. März. Die Viehzuchtgenossenschaft Hasliberg, mit Sitz in der Ge-
meinde Hasliberg (S. H. A. B. Nr. 162 vom 25. Juni 1913, Seite 1179), hat in
der Generalversammlung vom 26. Februar 1933 ihre Statuten geändert und
den Vorstand neu gewählt. Von den publizierten Tatsachen wurde Art. 14
der Statuten geändert. Dieser lautet nun: « An der Spitze der Genossenschaft
steht ein durch die Generalversammlung auf 4 Jahre gewählter Vorstand,
bestehend aus: a) Präsident, b) Vizepräsident zugleich Kassier; c) Sekretär
zugleich Zuchtbuchführer und d) 2 bis 3 Beisitzern zugleich Mitglieder der
Expertenkommission. Die unter a bis c genannten Mitglieder können auch als
Mitglieder der Expertenkommission funktionieren. » Die übrigen publizierten
Tatsachen bleiben unverändert. Aus dem Vorstand sind ausgetreten Daniel
Huber-Nägeli, Simon Huber, Andresen, Daniel Jossi-Roth, Andreas Brügger,
Kaspar Nägeli, Hanses, Andreas Baumann und Johann Nägeli-Führer. Die
Unterschriften von Daniel Huber-Nägeli, Simon Huber und Daniel Jossi-
Roth sind erloschen. Der Vorstand wurde bestellt wie folgt: Präsident: Ni-

klaus Wehren-Bannholzer, Landwirt, in Hohlfluh, neu; Sekretär zugleich Zuchtbuchführer: Franz Blatter, Unterförster, in Goldern, neu; Vizepräsident zugleich Kassier: Kaspar Steudler, Landwirt, in Reuti, neu; Beisitzer, zugleich Mitglieder der Expertenkommission: Heinrich Schild, Landwirt, in Hohlfluh, bisher; Andreas von Bergen, Landwirt, in Goldern, neu. Alle Mitglieder sind von und wohnen in der Gemeinde Hasliberg. Die rechtsverbindliche Unterschrift führt der Präsident oder Vizepräsident mit dem Sekretär kollektiv.

Luzern — Lucerne — Lucerna

Verwertung von patentierten Holzkonstruktionen. — 1933. 14. März. Unter der Firma **Lico** besteht mit Sitz in Luzern im Sinne von Tit. 27 des O. R. eine Genossenschaft, deren Statuten vom 2. März 1933 datieren. Sie kann Zweigniederlassungen errichten. Zweck ist die Herstellung, der Vertrieb und die Verwertung neuzeitlicher, hauptsächlich patentierter Holzkonstruktionen. Die Genossenschaft kann sich auch an andern Gesellschaften beteiligen. Für die Verbindlichkeiten der Genossenschaft haftet ausschliesslich das Genossenschaftsvermögen. Jede persönliche Haftbarkeit der Genossenschafter ist ausgeschlossen. Mitglied kann jede physische oder juristische Person werden, welche mindestens einen Anteilschein von Fr. 500 zeichnet bzw. erwirbt, die vom Vorstande beschlossenen Zahlungen leistet und auf schriftliche Bewerbung vom Vorstande als Mitglied aufgenommen wird. Der letztere kann die Aufnahme ohne Angabe der Gründe verweigern. Die Mitgliedschaft geht unter: 1. durch Tod des Genossenschafter. Dessen Anteilscheine gehen ungeteilt auf dessen Erben über, welche binnen 4 Monaten seit dem Tode des Genossenschafter diejenigen Personen zu bezeichnen haben, welche die Anteilscheine übernehmen. Vor der Zuteilung der Anteilscheine unter die einzelnen Erben haben diese einen gemeinsamen Vertreter zu bezeichnen. Nach der Zuteilung unter einzelne Erben werden diese nach den Vorschriften von § 6 der Statuten wie gewöhnliche Mitglieder bei der Bewerbung aufgenommen. 2. durch Kündigung, welche unter Beobachtung einer halbjährlichen Kündigungsfrist je auf Ende eines Jahres möglich ist. Der Rückkaufswert der gekündigten Anteilscheine wird nach der Bilanz des Jahres, auf dessen Ende die Kündigung erfolgte, berechnet, darf indes keinesfalls den auf den Anteilschein bezahlten Betrag übersteigen. 3. durch Ausschluss, und zwar a) wenn ein Genossenschafter trotz dreimaliger Aufforderung die verfügte Einzahlung nicht leistet, b) wenn ein Genossenschafter die Interessen der Genossenschaft wesentlich gröblich verletzt. Ein ausgeschlossener Genossenschafter verliert seine Anteilscheine. Die Organe der Genossenschaft sind a) der Vorstand, b) die Generalversammlung und c) die Kontrollstelle. Der Vorstand besteht aus 1 oder mehreren Mitgliedern, und wird auf je 3 Jahre mit Wiederwählbarkeit bestellt. Er setzt die Art der Unterschriftsberechtigung fest und bezeichnet die unterschriftsberechtigten Personen. Ueber die Verwendung des Reingewinnes, betreffend dessen Errechnung die Grundsätze von Art. 656 O. R. massgebend sind, verfügt die Generalversammlung. Einziges Vorstandsmitglied mit dem Recht zur Einzelzeichnung ist gegenwärtig Samuel Oberli, Ingenieur, von Lützelflüh, in Luzern, Geschäftsdomizil Hirschmattstrasse 6.

Nidwalden — Unterwald-l.-bas. — Unterwalden baso

1933. 24. Februar. Unter dem Namen **Luftseilbahngenossenschaft Beckenried-Klewenalp**, hat sich mit Sitz in Beckenried auf unbestimmte Dauer eine Genossenschaft nach Titel 27 des schweiz. Obligationenrechtes gebildet. Die Genossenschaft verfolgt einen wirtschaftlichen Zweck. Sie will gute und rasche Verkehrsbedingungen zwischen dem Dorfe, den Berggütern und dem Alpegebiet von Beckenried entweder selbst herstellen oder deren Bau anregen und unterstützen. Die Statuten sind am 6. März 1932 festgelegt und am 21. Dezember 1932 revidiert worden. Mitglied der Genossenschaft kann werden, wer mindestens einen Genossenschaftsanteil A oder B erwirbt und eine schriftliche Beitrittserklärung unterzeichnet. Der Austritt aus der Genossenschaft kann jederzeit erfolgen. Austretende Mitglieder haben keinen Anspruch am Genossenschaftsvermögen. Für die Verbindlichkeiten der Genossenschaft haftet nur deren Vermögen. Jede persönliche Haftbarkeit der Mitglieder ist ausgeschlossen. Die zur Erreichung des Genossenschaftszweckes erforderlichen Mittel werden aufgebracht durch Ausgabe von auf den Namen lautenden Anteilscheinen A zu Fr. 100 und B zu Fr. 5; durch Subventionen und durch Anleihen. Jeweilen auf den 31. Dezember wird die Rechnung abgeschlossen. Der nach Deckung aller Betriebskosten, Steuern, Zinsen und Abschreibungen verbleibende Betrag wird verwendet zur Verzinsung der Genossenschaftsanteile A; zur Auffüllung eines Reservefonds und zur Verbesserung der bestehenden Anlagen, zu Neuanlagen und zu weiteren Rücklagen. Die Genossenschaftsanteile B werden nicht verzinst. Der Ertrag dieser Anteilscheine wird zu Amortisationen und zur Verbesserung der Anlage verwendet. Die Organe der Genossenschaft sind: die Generalversammlung, der Vorstand und die Rechnungsrevisoren. Der Vorstand besteht aus 5 von der Generalversammlung auf eine Amtsdauer von drei Jahren gewählten Mitgliedern. Er konstituiert sich selbst. Der Vorstand vertritt die Genossenschaft nach aussen. Präsident, Vizepräsident und Sekretär führen durch kollektive Zeichnung je zu zweien die rechtsverbindliche Unterschrift für die Genossenschaft. Der Vorstand besteht aus folgenden Personen: Eduard Amstad-Murer, Kaufmann, Präsident; Franz Murer, Bauunternehmer, Vizepräsident; Lic. jur. Wilhelm Kaeslin, Gerichtspräsident, Sekretär; Josef Kaeslin, Landwirt, Oberacheri und Otto Wymann, Posthalter, alle von und in Beckenried.

Freiburg — Fribourg — Friburgo

Bureau de Fribourg

Chaussures, articles en caoutchouc. — 1933. 17 mars. Le chef de la maison **Emile Schenker**, à Fribourg, est Emile feu Joseph Schenker, de Däniken (Soleure), à Fribourg. Chaussures et articles en caoutchouc. Rue du Botzet n° 2.

17 mars. Louis Techtermann, décédé, a cessé de faire partie de la commission de la **Fondation Emmanuel Devevey**, dont le siège est à Fribourg (F. o. s. du o. du 24 juin 1930, n° 144, page 188). A été élu à sa place comme représentant de l'Etat de Fribourg, Jules Collaud, de St-Aubin en Vully, directeur de l'institut agricole de Grangeneuve, à Grangeneuve. La fondation est valablement engagée vis-à-vis des tiers par la signature collective des 3 membres de la commission (François Gottrau et Bernard Devevey, déjà inscrits, et Jules Collaud).

17 mars. Aux termes d'acte reçu par M^e Paul Blanc, notaire, à Fribourg, le 20 octobre 1932, il a été constitué sous la raison sociale **Lino-Tapis-Meubles S. A. à Fribourg**, une société anonyme dont le siège est à Fribourg. Sa durée est illimitée. La société a pour but la création et l'exploitation à Fribourg d'un commerce spécialisé dans la fabrication et la vente des articles de linoléums, tapis, meubles et toutes choses similaires ou s'y rattachant. Le capital social est fixé à la somme de fr. 10,000, divisé en 10 actions nominatives de fr. 1000 chacune, entièrement libérées. Les publications de la société seront effectuées par voie d'insertion dans la Feuille officielle du canton de Fribourg. La société est administrée par un conseil d'administration de 1 à 3 membres, élus pour 5 ans et rééligibles. Il peut déléguer tout ou partie de ses pouvoirs à un comité de direction ou à un administrateur délégué. La société est valablement engagée vis-à-vis des tiers par la signature individuelle du président du conseil d'administration et de l'administrateur délégué. Pour la première période, il est désigné deux administrateurs, savoir: Ernest Müller-Chiffelle, d'Albeuve, directeur de l'enseignement professionnel, à Fribourg, président, et Louis Blanc, de Fribourg et Corbières, comptable, à Fribourg, administrateur délégué. Siège social: Avenue des Alpes 26.

Solothurn — Soleure — Soletta

Bureau Grenchen-Bettlach

1933. 17. März. Die Genossenschaft unter dem Namen **Konsumgenossenschaft Konkordia**, Handel mit Lebensmitteln und andern Bedarfsartikeln, in Grenchen (S. H. A. B. Nr. 23 vom 28. Januar 1927, Seite 159), hat in der ausserordentlichen Generalversammlung vom 18. April 1932 und in der ordentlichen Generalversammlung vom 10. Dezember 1932 den Verwaltungsrat neu bestellt und gewählt: Arnold Flury-Siegrist, von Niederwil (Solothurn), Fabrikant, als Präsident, neu; Martin Leuenberger, von Rohrbachgraben (Bern), Fabrikant, als Vizepräsident, neu; Franz Kaus, als Aktuar, bisher; Franz Sperisen, Adolfs, von Niederwil (Solothurn), Mechaniker, neu (an Stelle von Wilhelm Pfister); Walter Biehl-Müller, von Selzach, Uhrenmacher, neu (an Stelle von August Roullier); alle wohnhaft in Grenchen. Als neuer Verwalter wurde gewählt Othmar Koher, von Selzach, Sigrist, in Grenchen. Die Firmaunterschriften des René Wälti, bisheriger Präsident, Viktor Häni, bisheriger Vizepräsident, und Alois Gröbli, bisheriger Verwalter, sind erloschen. Gemäss den Statuten zeichnen der Präsident, Vizepräsident und Aktuar des Verwaltungsrates, sowie der Verwalter je zu zweien kollektiv für die Genossenschaft.

Basel-Land — Bâle-Campagne — Basilea-Campagna

Gasthof usw. — 1933. 17. März. Die Firma **Mathias Flubacher**, Gasthof und Pension Bad Bubendorf und Landwirtschaftsbetrieb, in Bubendorf (S. H. A. B. Nr. 66 vom 19. März 1932, Seite 675), ist infolge Verzehrs des Inhabers erloschen.

Bierdepot, Holz, Kohlen. — 17. März. Die Kollektivgesellschaft unter der Firma **Geschw. Holinger**, Bierdepot der Brauerei «Feldschlösschen» in Rheinfelden, Holz- und Kohlenhandlung, in Liestal (S. H. A. B. Nr. 201 vom 29. August 1930, Seite 1786), hat sich aufgelöst; die Firma ist erloschen. Aktiven und Passiven sind übergegangen an die Einzelfirma «Werner Holinger-Adler» in Liestal.

Inhaber der Firma **Werner Hofinger-Adler**, in Liestal, ist Werner Holinger-Adler, von und in Liestal. Er erteilt Einzelprokura an seine Ehefrau Wilma Holinger-Adler. Die Firma hat Aktiven und Passiven der erloschenen Kollektivgesellschaft unter der Firma «Geschw. Holinger» in Liestal übernommen. Bierdepot der Brauerei «Feldschlösschen» in Rheinfelden, Holz- und Kohlenhandlung. Kasernenstrasse 21.

17. März. Inhaberin der Firma **Anita Ebersold**, Zentral-Warmwasseranlagen, in Binningen, ist Anita Ebersold-Bayer, von Zäziwil (Bern), in Binningen. Sie lebt mit ihrem Ehemann Paul Adolf Ebersold in Gütertrennung. Die Firma erteilt Einzelprokura an Paul Adolf Ebersold-Bayer, von Zäziwil (Bern), in Binningen. Zentral-Warmwasseranlagen. Mutenweg Nr. 20.

17. März. Die Kollektivgesellschaft **Koch und Henke**, Chemisch-pharmazeutische Spezialindustrie, in Muttenz (S. H. A. B. Nr. 133 vom 10. Juni 1932, Seite 1423), Fabrikation und Vertrieb von chemisch-pharmazeutischen und ähnlichen Produkten, erteilt Einzelprokura an Anton Kistler, von Reichenburg (Schwyz), in Basel.

Chemisch-technische Produkte. — 17. März. Die Aktiengesellschaft unter der Firma **Silex Aktiengesellschaft (Silex Société Anonyme)**, Herstellung und Vertrieb von chemisch-technischen Produkten, in Münchenstein (S. H. A. B. Nr. 35 vom 13. Februar 1931, Seite 299), hat in ihrer ausserordentlichen Generalversammlung vom 16. März 1933 ihre Statuten teilweise revidiert und ihren Sitz von Münchenstein nach Arlesheim verlegt. Weitere Aenderungen der publizierten Tatsachen haben nicht stattgefunden. Geschäftsdomizil Rütliweg 52.

Graubünden — Grisons — Grigioni

Bauunternehmung, Zementbodenplatten. — 1933. 16. März. Die Firma **Noli e Morelli**, Bauunternehmer und Zementbodenplattenfabrikation, in Süs (S. H. A. B. Nr. 306 vom 12. Dezember 1907, Seite 2119), ist infolge Auflösung der Kollektivgesellschaft nach beendigter Liquidation erloschen.

Bauunternehmung. — 16. März. Inhaber der Firma **Achille Noli**, in Süs, ist Achille Noli, von Guarda (Graubünden), wohnhaft in Süs. Bauunternehmung.

Weinhandlung. — 16. März. Die Kollektivgesellschaft **Gaudenzi & Cie.**, Weinhandlung, in Silvaplana (S. H. A. B. Nr. 74 vom 31. März 1932, Seite 760), hat sich infolge Ausscheidens der Gesellschafterin Ines Bonisolo-Tonà aufgelöst. Aktiven und Passiven gehen über an die Firma «Gaudenzi & Co.»

Eduard und Alma Gaudenzi, beide von und wohnhaft in Silvaplana, haben unter der Firma **Gaudenzi & Co.**, in Silvaplana, eine Kollektivgesellschaft eingegangen, welche am 1. Februar 1933 ihren Anfang nahm. Die Firma übernimmt Aktiven und Passiven der erloschenen Firma «Gaudenzi & Cie.», Weinhandlung.

16. März. Aus dem Vorstand der Genossenschaft **Société d'allevamento da muaglia Punt-Chamuesch**, mit Sitz in Ponte-Campovasto (S. H. A. B. Nr. 247 vom 22. Oktober 1930, Seite 2161), ist Michel Lanica ausgeschieden, wodurch seine Unterschrift erloschen ist. An seiner Stelle wurde als Aktuar neu gewählt Lucas Willy, Lehrer, von Riein, in Ponte. Die rechtsverbindliche Unterschrift für die Genossenschaft führen der Präsident und der Aktuar kollektiv.

Aargau — Argovie — Argovia

Konsumgenossenschaft. — 1933. 17. März. Die **Genossenschaft Konkordia Würenlos**, in Würenlos (S. H. A. B. Nr. 284 vom 5. Dezember 1931, Seite 2607), hat an Stelle von Anton Ernst, alt Ammann's, zum Beisitzer gewählt Gottfried Wiedemeier, Fabrikarbeiter, von und in Würenlos. Er führt die Unterschrift nicht. Der Aktuar Josef Zehnder ist Bürger von Willisau-Land und nicht von Wettingen, wie früher publiziert wurde.

17. März. Die Genossenschaft unter der Firma **Wasserversorgung Oberlunkhofen**, mit Sitz in Oberlunkhofen (S. H. A. B. Nr. 52 vom 4. März 1930, Seite 463), hat ihren Vorstand wie folgt bestellt: Präsident ist Ferdinand Hagenbuch, Landwirt, von Oberlunkhofen; Vizepräsident: Ludwig Merki, Lehrer, von Würenlingen; Aktuar: Josef Karpl, Landwirt, von Oberlunkhofen; Kassier: Josef Eichholzer, Landwirt, von Oberlunkhofen; Beisitzer sind: Eduard Staubli, Posthalter, von Althäusern, und Josef Huber, Coiffeur, von Hermetzschwil; alle in Oberlunkhofen. Zeichnungsberechtigt sind Präsident oder Vizepräsident kollektiv mit dem Aktuar. Die Unterschriften des bisherigen Präsidenten Josef Bächer, des Vizepräsidenten Bernhard Eichholzer und des Aktuars Josef Bättig sind erloschen. Ferner sind aus dem Vorstände ausgeschieden die nicht zeichnungsberechtigten Mitglieder Jakob Gumann und Traugott Karpl.

Mathematische und topographische Instrumente usw. — 17. März. **Kern & Cie. A. G.**, in Aarau (S. H. A. B. Nr. 109 vom 13. Mai 1929, Seite 974). Heinrich Kern von Arand ist als Präsident und Mitglied des Verwaltungsrates zurückgetreten; seine Unterschrift ist erloschen. Neu in den Verwaltungsrat und zugleich als dessen Präsident wurde gewählt Dr. Walter Kern, Jurist, von Aarau, in Kilehberg (Zürich). Er zeichnet kollektiv mit je einem der übrigen Unterschriftsberechtigten der Gesellschaft. Vizepräsident des Verwaltungsrates ist das bisherige Mitglied Dr. h. c. Ferdinand Rothpletz.

17. März. Die Firma **Albert Mahrer, Spengler**, Spenglerei, Installationsgeschäft, Handel mit Haushaltsartikeln, Eisenwaren und landwirtschaftlichen Maschinen, in Möhlin (S. H. A. B. Nr. 312 vom 22. Dezember 1921, Seite 2474), ist infolge Geschäftsabtretung erloschen.

Spenglerei, Installationen, Haushaltsartikel usw. — 17. März. Inhaber der Firma **Emil Mahrer**, in Möhlin, ist Emil Mahrer, von und in Möhlin. Spenglerei, Installationen, Apparatebau, Handel in Haushaltsartikeln. Hauptstrasse 414/539.

17. März. Die **Société Anonyme Industrielle du Tungstène (Wolfram-Industrie A. G.)** (in Liquidation), mit Sitz in Aarau (S. H. A. B. Nr. 21 vom 26. Januar 1922, Seite 163), hat in ihrer Generalversammlung vom 28. Februar 1933 festgestellt, dass die Liquidation durchgeführt ist. Die Firma wird daher gelöscht.

17. März. Die Stiftung unter der Firma **Pensionskasse des «Motor-Columbus» Aktiengesellschaft für elektrische Unternehmungen**, in Baden (S. H. A. B. Nr. 79 vom 4. April 1930, Seite 725), hat an Stelle von Wolfgang Ringer zum Mitglied des Stiftungsrates gewählt Eduard Kaysel, Korrespondent, deutscher Staatsangehöriger, in Baden. Er zeichnet kollektiv mit je einem der übrigen Unterschriftsberechtigten des Stiftungsrates. Die Unterschrift des Wolfgang Ringer ist erloschen.

17. März. Inhaber der Firma **Josef Gehrig-Honegger Geschäftsgesamt**, in Baden, ist Josef Gehrig-Honegger, von Bremgarten, in Baden. Inkasso-, Verwaltungs- und Rechtsbureau. Rathausgasse 18.

Müllereigesellschaft. — 17. März. Die Firma **Arthur Gisi**, Kunden- und Handelsmüllerei, in Kaisten (S. H. A. B. Nr. 217 vom 17. September 1929, Seite 1888), ist infolge Todes des Inhabers erloschen.

17. März. Inhaber der Firma **Gotthold Eichenberger, Stahlwaren Beinwil a. See**, in Beinwil am See, ist Gotthold Eichenberger, von und in Beinwil am See. Handel mit Stahlwaren. Im Rank Nr. 35 B.

Schreinerei, Glaserei. — 17. März. Die Kommanditgesellschaft unter der Firma **A. Studer & Cie.**, Schreinerei und Glaserei, in Aarau (S. H. A. B. Nr. 249 vom 24. Oktober 1927, Seite 1874), wird infolge Konkurseröffnung von Amtes wegen im Handelsregister gelöscht.

Thurgau — Thurgovie — Turgovia

1933. 13. März. Die Genossenschaft unter der Firma **Käsergesellschaft Aadorf**, in Aadorf (S. H. A. B. Nr. 157 vom 8. Juli 1927, Seite 1259), hat in den Generalversammlungen vom 22. Dezember 1932 und 21. Januar 1933 die Statuten revidiert. Die Firma lautet jetzt **Käsergenossenschaft Aadorf**. Zweck der Genossenschaft ist die Verwertung der Milch durch Selbstbetrieb der Käserei oder Verkauf der Milch an einen Käser. Sie beabsichtigt keinen direkten Gewinn. Neue Mitglieder können jederzeit durch Beschluss der Genossenschaftsversammlung, nach Unterzeichnung der Statuten und des Milchkaufvertrages, aufgenommen werden. Die Höhe des Eintrittsgeldes bestimmt die Genossenschaftsversammlung von Fall zu Fall. Der von den milchliefernden Mitgliedern zu entrichtende Jahresbeitrag variiert zwischen Fr. 1 pro Jahr und 30 Rp. pro 100 kg eingelieferter Milch. Der von Mitgliedern, welche keine Milch liefern, zu bezahlende Jahresbeitrag beträgt Fr. 1 bis Fr. 10. Die Höhe der Beiträge wird von der Genossenschaftsversammlung bestimmt. Die Mitgliedschaft erlischt durch Austritt oder Ausschluss. Bei Verkauf einer Liegenschaft kann der Nachfolger im Liegenschaftsbesitz in die Rechte und Pflichten des austretenden Mitgliedes eintreten, wenn er sich als Mitglied anmeldet und von der Genossenschaftsversammlung aufgenommen wird. Bei Todesfall geht die Mitgliedschaft mit Rechten und Pflichten ohne weiteres an die Erben über. Der Austritt kann nur am Ende des Geschäftsjahres (31. Dezember), nach vorausgegangener sechsmonatlicher Kündigungsfrist erfolgen. Die Kündigung muss dem Präsidenten schriftlich eingereicht werden. Austretende haben eine Austrittstaxe von Fr. 100 zu bezahlen. Diese Taxe wird erlassen, wenn der Nachfolger im Liegenschaftsbesitz die Mitgliedschaft erwirbt. Die Mitglieder haben sämtliche Milch, welche nicht für den Haushalt oder die Aufzucht von Kälbern nötig ist, in die Käserei zu liefern. Die Mitglieder haften persönlich und solidarisch für die Verbindlichkeiten der Genossenschaft. Der Vorstand besteht aus Präsident, Vizepräsident, Kassier, Aktuar und einem Beisitzer. Präsident, Vizepräsident und Aktuar führen kollektiv zu zweien die rechtsverbindliche Unterschrift. Weitere Abänderungen berühren die publizierten Bestimmungen nicht. Karl Rudolf Mauerhofer, Präsident, ist aus dem Vorstand ausgeschieden. Seine Unterschrift ist erloschen. An seiner Stelle wurde der bisherige Vizepräsident Albert Müller zum Präsidenten ernannt. Als Vizepräsident wurde der bisherige Beisitzer Karl Baugartner gewählt und neu wurde als Beisitzer in den Vorstand gewählt Alois Künzli, Landwirt, von und in Aadorf.

Tessin — Tessin — Ticino

Distretto di Mendrisio

1933. 16. marzo. La società anonima **Fabbriche Riunite Polus e Industria Ticinese di Tabacchi**, fabbricazione e commercio di sigari, tabacchi e sottoprodotti, con sede in Balerna (F. u. s. di e. del 31 maggio 1912, n° 137, pagina 979, e del 20 aprile 1925, n° 89, pagina 664), notifica che Adolfo Soldini, Antonio Corti, Arnoldo Bernasconi e Giulio Ruffoni hanno cessato di far parte del consiglio di amministrazione. In loro sostituzione vennero nominati: Adolfo Valsangiacomo, commerciante, da Castel S. Pietro, in Chiasso, e Bruno Corti, commerciante, da ed in Balerna, di guisa che il consiglio di amministrazione attualmente è composto di sette membri. La carica di presidente del consiglio venne assunta da Francesco Bertola, mentre della commissione del consiglio stesso fanno parte Francesco Bertola, Ing. Ettore Brenni e Fernando Pedrolini. Al presidente del consiglio e ai membri della commissione è delegata la firma sociale, firmando a due. Le firme di Adolfo Soldini e Antonio Corti sono estinte.

Waadt — Vaud — Vaud

Bureau de Cully

1933. 14. mars. En date du 10 mars 1933, il a été constitué, sous la raison sociale de **Société immobilière de la Pharmacie de Chexbres** une société anonyme dont le siège est à Chexbres, suivant statuts du même jour. La société a pour but: l'achat, la vente et l'exploitation d'immeubles dans le canton de Vaud, notamment l'achat pour le prix de fr. 65,000 des immeubles, propriété de Jules Bertrand, situés à Chexbres, articles 635 et 2066 du cadastre. Sa durée est illimitée. Le capital social est de fr. 10,000, divisé en 20 actions de 500 francs, chacune, nominatives. L'organe de publication de la société est la Feuille des Avis officiels du Canton de Vaud. La société est administrée par un conseil d'administration, composé de 1 à 3 membres, avec signature individuelle. Pour la première période triennale, un seul administrateur est désigné en la personne de Charles Huguenin, de La Sarraz; Le Locle et Valengin (Neuchâtel), pharmacien, à Lucens, lequel engage la société par sa seule signature. Bureau de la société: Pharmacie de Chexbres.

Bureau d'Echallens

16. mars. La société coopérative **Société de battage d'Echallens** dont le siège est à Echallens (F. o. s. du c. du 15 mai 1928, n° 113, page 963), fait inscrire d'urgence de nominations intervenues dans son assemblée générale du 18 février 1933, son comité est actuellement composé comme suit: Etienne Favre, de St-Barthélemy, domicilié à Echallens, agriculteur, président; Edouard Pittet, de Villars-le-Terroir, domicilié à Echallens, agriculteur (déjà inscrit), vice-président; Ernest Gachet, de Bioley-Orjulaz, domicilié à Echallens, caissier; Antonin Ricboz, de Vauderens (Fribourg), domicilié à Echallens, agriculteur, secrétaire (déjà inscrit); Henri Panchaud, de Bottens, domicilié à Echallens, agriculteur, membre. Sont radiés: Adolphe Mettraux dont la signature est éteinte, en qualité de président; Auguste Pittet, de Charles, en qualité de caissier; Ernest Gachet, qui était membre, a été désigné comme caissier. Le président et le secrétaire ont conjointement la signature sociale.

Bureau de Grandson

16. mars. Dans son assemblée générale de ses membres, du 9 février 1933, la société coopérative **Argentina, association coopérative des ouvriers à domicile, Les Granges de Ste-Croix**, dont le siège est aux Granges rières Ste-Croix (F. o. s. du c. du 1^{er} décembre 1931, n° 280, page 2564), a renouvelé son comité, lequel s'est constitué dans sa séance du 10 février 1933 et est actuellement composé comme suit: président: Auguste Estoppey, domicilié à La Chaux, de Granges-Marnand, pasteur; vice-président: Etienne Margot, domicilié à l'Auberson, de Ste-Croix, négociant; secrétaire: Robert Jeanneret, domicilié à l'Auberson, du Locle (Neuchâtel), ouvrier industriel; Fernand Cretton, domicilié à l'Auberson, de La Bâtiaz (Valais), ouvrier industriel; Géraldine Perrier-Jaccard, domiciliée à l'Auberson, de Ste-Croix, ménagère; Constant Jaccard, domicilié à La Chaux (Ste-Croix), de Ste-Croix, municipal; Maurice Meylan, domicilié à l'Auberson, du Chenit (Val de Joux), instituteur; Robert Jeanneret, simple membre, est ainsi devenu secrétaire. Les membres du comité antérieurement inscrits: Fernand Gonthier, secrétaire, Paul Raymond, Louis Estoppey, Constant Jaccard et Etienne Margot sont radiés et la signature de l'ancien secrétaire Fernand Gonthier est éteinte et radiée. La signature sociale appartient désormais à Auguste Estoppey, président, et Robert Jeanneret, secrétaire, signant collectivement.

Bouchons, articles de fumeurs, etc. — 16. mars. Adèle, fille d'Ami Perrin, épouse d'Eugène Walter, de Gossens, domiciliée à Grandson, autorisée par son dit mari et son fils Victor, fils d'Eugène Walter, aussi de Gossens, domicilié à Grandson, ont constitué à Grandson sous la raison sociale **Walter Fils et Cie**, dont le siège est à Grandson, une société en nom collectif qui a commencé le 1^{er} mars 1933. La signature sociale appartient collectivement aux deux associés; la société ne sera valablement engagée que par la signature collective de Adèle et Victor Walter. Commerce de bouchons et d'articles de fumeurs, pipes, tabacs, cigares, cigarettes et autres produits similaires.

Bureau de Lausanne

13. mars. Dans son assemblée générale du 23 février 1933, la **Société Immobilière Sous Ville Avenir**, société anonyme ayant son siège à Lausanne (F. o. s. du c. du 9 décembre 1929), a pris acte de la démission de l'administrateur Francesco Guisi, dont la signature est radiée, et a désigné, pour le remplacer, en qualité de seul administrateur Rosa-Joséphine Hurni née Roget, de Gurbrü (Fribourg), ménagère, à Vevey, laquelle a la signature sociale individuelle. Bureau de la société: à Lausanne, Avenue J. J. Cart 4, aux bureaux de Rosa Hurni.

Bureau de Payerne

15. mars. Selon procès-verbal dressé par le notaire Robert Laurent, à Payerne, le 15 mars 1933, et sous la raison sociale **Société immobilière de la Riollaz**, il a été constitué une société anonyme ayant pour objet l'achat, la construction, la location et la vente de tous immeubles et toutes opérations s'y rattachant, en particulier, l'achat pour le prix de fr. 6700 d'une parcelle d'environ 2800 mètres carrés de terrain sis au territoire de la commune de Payerne, lieu dit A la Riollaz. Le siège de la société est à Payerne. Sa durée est illimitée. Le capital social est de fr. 35,000, divisé en 175 actions de fr. 200 chacune, nominatives. Les publications émanant de la société seront faites dans les deux journaux locaux «Journal de Payerne» et «Démocrate». La société est administrée par un conseil d'administration composé de 1 à 5 membres, qui peut déléguer tout ou partie de ses pouvoirs à une ou plusieurs personnes, même étrangères à la société. Le premier conseil est composé de 3 membres qui sont: Président: Michel Praderwand, de Corcelles près Payerne, domicilié à Payerne, conservateur du registre foncier; vice-président: Sylvio Morandi, de Curio (Tessin), domicilié à Cor-

celles près Payerne, industriel; secrétaire: Louis Rossier-Vonnez, de Villarszel, domicilié à Payerne, agriculteur. La société est valablement représentée et engagée vis-à-vis des tiers par la signature collective de deux administrateurs. Bureau de la société: au domicile du président, rue de Lausanne n° 8.

Wallis — Valais — Vallesse
Bureau Brig

1933. 16. März. Aus dem Vorstande der **Darlehenskasse Obergesteln**, in Obergesteln (S. H. A. B. Nr. 134 vom 28. Mai 1921, Seite 1085, und Nr. 81 von 9. April 1929, Seite 721), ist ausgeschieden Josef Hallenbarter-Jost, Präsident, und dessen Unterschrift erloschen. Der Vorstand besteht gegenwärtig aus: Lukas Hallenbarter, bisheriger Aktuar, Präsident, Johann Zeiter, Vizepräsident (bisher), und Josef Andereggen, Aktuar (neu), Landwirte, von und in Obergesteln. Die rechtsverbindliche Unterschrift führen die Mitglieder des Vorstandes kollektiv je zu zweien.

Bureau de St-Maurice

Hôtel. — 16 mars. Le chef de la raison **Alfred Gex-Fabry**, à Val d'Iliez, est Alfred Gex-Fabry, de et à Val d'Iliez. Exploitation de l'Hôtel des Narcisses et de la cantine du Croset.

Commerce de bétail. — 16 mars. Le chef de la raison **Gabriel Gex-Fabry**, à Val d'Iliez, est Gabriel Gex-Fabry, de et à Val d'Iliez. Commerce de bétail.

16 mars. **Lyre Montheyssanne**, à Monthey (F. o. s. du c. du 20 avril 1914, n° 90, page 667). Le président actuel du comité est Joseph Martenet, fils de Joseph-Marie, comptable, originaire de Troistorrents, domicilié à Monthey, et le caissier actuel est Paul Barlaty, employé de bureau, originaire de Monthey, domicilié à Fernayaz. Les signatures d'Albert Detorrenté et de Hyacinthe Carraud sont éteintes et radiées. Le président et le caissier signent collectivement.

Neuenburg — Neuchâtel — Neuchâtel

Bureau de Boudry

Fabrication de balanciers. — 1933. 10 mars. La société en nom collectif **Ct. Thlébaud et Fils**, fabrication de balanciers ancre, nickel et cylindres, à St-Aubin (F. o. s. du c. du 22 juin 1918, n° 145, page 1017, et du 9 janvier 1931, n° 5, page 42), est dissoute. Sa liquidation est terminée, la raison est radiée pour cause de renonciation.

Bureau de La Chaux-de-Fonds

Fabrication de meubles, etc. — 11 mars. La société en commandite **Zingg et Cie**, fabrication, achat, vente, réparation de tous genres de meubles et exécution de tous genres de travaux de tapisserie, à La Chaux-de-Fonds (F. o. s. du c. du 30 janvier 1931, n° 23), est radiée. L'actif et le passif sont repris par la société anonyme « Zingg et Cie, Société Anonyme ».

Suivant procès-verbal authentique reçu Alfred Aubert, notaire, à La Chaux-de-Fonds, le 28 janvier 1933, il est constitué, sous la raison sociale **Zingg et Cie Société Anonyme**, une société anonyme ayant son siège à La Chaux-de-Fonds et ayant pour objet la fabrication, l'achat et la vente, la réparation de tous genres de meubles et l'exécution de tous genres de travaux de tapisserie. Elle continue l'exploitation de la société en commandite « Zingg et Cie », à La Chaux-de-Fonds, dont elle reprend l'actif et le passif pour le prix de fr. 20,000 sur la base d'un bilan du 3 janvier 1933 accusant un actif de fr. 36,347.95 et un passif de fr. 16,459.25. Les statuts portent la date du 28 janvier 1933. La durée de la société est illimitée. Le capital social est fixé à fr. 20,000, divisé en 20 actions de fr. 1000 chacune, nominatives, entièrement libérées en espèces. Les publications de la société se font dans la Feuille officielle suisse du commerce. Le conseil d'administration est composé de un ou plusieurs membres. Un seul administrateur a été désigné en la personne de Emile-Samuel Zingg, originaire de Busswil (Berne), domicilié à La Chaux-de-Fonds, lequel engage la société par sa signature. Siège social: La Chaux-de-Fonds. Bureaux: rue des Fleurs 24.

11 mars. Sous la raison sociale **Immeuble rue Léopold Robert 11 S. A.**, il est créé une société anonyme ayant siège à La Chaux-de-Fonds et pour but l'acquisition de Hermann et Alexandre Blaser des art. 3576, 2138 et 5967 du cadastre de La Chaux-de-Fonds pour le prix de fr. 200,000. Les statuts de la société portent la date du 10 mars 1933; sa durée est illimitée. Le capital social est de fr. 6000, divisé en 12 actions nominatives de fr. 500 chacune entièrement libérées. Les publications de la société ont lieu dans la Feuille officielle suisse du commerce. Le conseil d'administration est composé de 1 à 3 membres. La société est représentée vis-à-vis des tiers par la signature individuelle des membres du conseil d'administration. Deux administrateurs ont été désignés en la personne de Georges Bloch, président, et Henri-Louis Bloch, tous deux négociants, originaires du Locle (Neuchâtel), domiciliés à La Chaux-de-Fonds. Bureaux: Léopold Robert 11.

Bureau du Locle

Boulangerie-pâtisserie. — 14 mars. La maison **Marc Vuille-Dubols**, boulangerie-pâtisserie, au Locle (F. o. s. du c. du 22 juillet 1920, n° 189, page 1424), a transféré son domicile Rue Marie-Anne Calame n° 4.

Coiffeur, etc. — 14 mars. La maison **Bernard Fleischmann**, coiffeur-posticheur, articles de parfumerie, au Locle (F. o. s. du c. du 10 juin 1920, n° 147, page 1092), a transféré son domicile Rue Daniel Jean-Richard n° 27.

Fournitures pour bureaux. — 15 mars. La maison **Ismael Berger**, installations et fournitures générales pour bureaux, au Locle (F. o. s. du c. du 11 septembre 1920, n° 233, page 1745), a transféré son domicile Rue du Temple n° 11 (magasin) et Rue Daniel Jean-Richard n° 30 (bureaux).

Articles de photographie et papeterie. — 15 mars. La maison **Jules Curchod**, articles de photographie et papeterie, au Locle (F. o. s. du c. du 10 juin 1920, n° 147, page 1092), a transféré son domicile Rue de France n° 8.

Boucherie-charcuterie. — 15 mars. La maison **Charles Knutti**, boucherie-charcuterie, au Locle (F. o. s. du c. du 7 juin 1920, n° 144, page 1068), a transféré son domicile Rue du Progrès n° 47.

Genève — Genève — Ginevra

Articles de diverse nature. — 1933. 15 mars. Le chef de la maison **Helmgartner**, à Genève, est Marc-Edouard-Eugène Helmgartner, d'Augst (Bâle-Campagne), domicilié à Genève, marié sous le régime de la séparation de biens, avec Thérèse née Cabrio. Commerce d'articles de diverse nature. 2, rue Verdaine.

Café-brasserie. — 15 mars. Le chef de la maison **Rossier Victor**, à Genève, est Victor Rossier, de Montagny-les-Monts (Fribourg), domicilié à Genève. Exploitation du « Café-brasserie de la Navigation », 3, rue du Lac.

15 mars. **Société Immobilière Rues Industrie-Grottes**, société anonyme ayant son siège à Genève (F. o. s. du c. du 1^{er} février 1930, page 230). Adresse actuelle de la société: 11, rue du Rhône (régie David Broliet).

15 mars. **Société d'Immeubles au Chemin Krieg**, société anonyme ayant son siège à Genève (F. o. s. du c. du 20 mai 1919, page 864). Le conseil d'administration est actuellement composé de: Francis Audeoud (inscrit), président, administrateur de sociétés, de et à Genève; Jacques Le Fort, secrétaire, avocat, de et à Genève, et Edouard Forget (inscrit), banquier, de et à Genève, lesquels signent collectivement à deux. L'administrateur Henri Le Fort, décédé, est radié et ses pouvoirs éteints.

15 mars. Suivant procès-verbal dressé par M^e Edouard Kunzler, notaire, à Genève, le 14 mars 1933, la **Société Immobilière Paix et Navigation**, société anonyme ayant son siège à Genève (F. o. s. du c. du 28 décembre 1929, page 2562), a réduit son capital social de fr. 50,000 à fr. 16,000, en abaissant la valeur nominale de chaque action de fr. 500 à fr. 160. Le capital social est donc actuellement de fr. 16,000, divisé en 100 actions, au porteur, de fr. 160 chacune. Les statuts ont été modifiés en conséquence.

15 mars. **Société Immobilière de la Paumière**, société anonyme ayant son siège à Genève (F. o. s. du c. du 19 août 1921, page 1658). René Martin, docteur en médecine, de et à Genève, a été nommé unique administrateur, avec signature sociale, en remplacement d'Ernest Odier, dont les fonctions ont pris fin, lequel est radié et ses pouvoirs éteints.

15 mars. **La Caisse de secours mutuels de l'Union des Travailleur catholiques**, société coopérative ayant son siège à Genève (F. o. s. du c. du 9 avril 1931, page 762), a renouvelé son bureau comme suit: Alice Forestier, présidente, vendeuse, de nationalité française, à Carouge; Cécile Corthay, trésorière (inscrite), et Alexandrine Mühlheim, secrétaire, sans profession, de Scheurcn (Berne), à Genève. La société est engagée par la signature collective de la présidente et de la trésorière. Les anciens membres du bureau: Joséphine Savio, présidente, et Marie-Antoinette Meirier, secrétaire, sont radiés et les pouvoirs de la première éteints.

Articles en tissus élastique, etc. — 15 mars. Le chef de la maison **William Maurer**, représentation et commission d'articles en tissus élastique, à Genève (F. o. s. du c. du 14 mars 1933, page 615), William Henri Maurer, de Genève, y domicilié, est séparé de biens d'avec son épouse Hélène-Elisabeth née Schütz suivant contrat de mariage du 28 février 1933.

Commerce d'essences, d'huiles, etc. — 15 mars. L'associé en nom collectif de **Ailaman et Maurer**, commerce d'essences, d'huiles, de pneumatiques et d'accessoires de la branche automobile, entretien et réparation, à Genève (F. o. s. du c. du 14 mars 1933, page 615), William-Henri Maurer, de Genève, y domicilié, est séparé de biens d'avec son épouse Hélène-Elisabeth née Schütz, suivant contrat de mariage du 28 février 1933.

15 mars. Dans son assemblée générale extraordinaire du 8 mars 1933, dont procès-verbal a été dressé par M^e Paul Naville, notaire, à Genève, la « **Socotex** » **Société Cotonnière et Textile**, société anonyme ayant son siège à Genève (F. o. s. du c. du 12 octobre 1926, page 1800), a modifié ses statuts en ce sens que le conseil d'administration sera désormais composé de 3 à 5 membres (au lieu de 1 à 5) et que la société sera valablement engagée par la signature collective de deux administrateurs. Les statuts ont été modifiés sur d'autres points non soumis à publication. Ont été nommés nouveaux administrateurs: Paul Gilliland, directeur de banque, de et à Genève; Albert Jossua, industriel, citoyen ottoman, à Paris; René Pfersich, avocat, de Schaffhouse, à Genève. Les pouvoirs de Richard Meier, administrateur (inscrit), sont modifiés dans le sens ci-dessus. Dans sa séance du 8 mars 1933, le conseil d'administration a désigné Paul Gilliland comme président et René Pfersich, comme secrétaire.

Accessoires pour automobiles. — 15 mars. La raison **Maurice Seiler**, commerce d'accessoires pour automobiles, à Genève (F. o. s. du c. du 7 février 1930, page 281), est radiée ensuite de remise d'exploitation.

Aux termes d'acte passé devant M^e Pierre Jeandin, notaire, à Genève, le 10 mars 1933, il a été constitué sous la raison **Accessoires Automobiles Société Anonyme (A. A. S. A.)**, une société anonyme qui a pour objet: la vente en gros et en détail de tous les articles qui se rattachent à l'automobile et la reprise de l'actif du fonds de commerce d'accessoires pour automobiles, exploité par Maurice Seiler, négociant, à Genève. Le siège de la société est à Genève. Sa durée est indéterminée. Le capital est de fr. 50,000, divisé en 100 actions de fr. 500 chacune, nominatives. Maurice Seiler fait apport à la société de l'actif du fonds de commerce d'accessoires pour automobiles qu'il exploite à Genève, Boulevard Georges Favon 11, comprenant toutes les marchandises contenues dans ce magasin, sa clientèle, le mobilier, en un mot tout le commerce, tel qu'il existe actuellement, suivant inventaire détaillé annexé aux statuts, établi à Genève, en date du 6 mars 1933. Cet apport est fait pour la somme de fr. 25,000, en paiement de laquelle il sera remis à Maurice Seiler, 50 actions de fr. 500 chacune de la société, entièrement libérées. Le dit apport a lieu sans reprise du passif qui peut exister à ce jour et que Maurice Seiler prend l'engagement de payer de ses deniers personnels. Il est créé 25 parts de jouissance, au porteur, sans valeur nominale, qui seront remises de la manière suivante: 12 à Walther-Arthur Grosch, 12 à Maurice Seiler, 1 à Gabriel-Adolphe Zillweger. Les publications de la société seront faites dans la Feuille d'avis officielle du canton de Genève. La société est administrée par un conseil d'administration composé de 1 à 3 membres. Le conseil d'administration est composé de: Walther-Arthur Grosch, négociant, de Genève, à Lausanne; Maurice Seiler, négociant, de Leimiswil (Berne), à Genève, et Gabriel-Adolphe Zillweger, représentant, de et à Genève. Dans sa séance du 10 mars 1933, le conseil a nommé président Maurice Seiler et secrétaire Walther-Arthur Grosch. Il a décidé que la société serait valablement engagée par la signature collective de deux administrateurs. Bureaux: 11, Boulevard Georges Favon.

15 mars. Les raisons ci-après sont radiées d'office ensuite de faillite:

1. Boucherie. — **Lacroix Francis**, exploitation d'une boucherie, à Genève (F. o. s. du c. du 21 février 1933, page 426).

2. Chimier. — **Terrier**, chimier, à Genève (F. o. s. du c. du 19 février 1927, page 302).

3. Pension. — **Voltert-Grosjean**, exploitation d'une pension-famille, à l'enseigne « Pension famille Bon Accueil », à Genève (F. o. s. du c. du 27 janvier 1931, page 172).

Eidg. Amt für geistiges Eigentum
Bureau fédéral de la propriété intellectuelle — Ufficio federale della proprietà intellettuale

Marken — Marques — Marche

Eintragungen — Enregistrements — Iscrizioni

Nr. 79630. — Hinterlegungsdatum: 22. Januar 1933, 4 Uhr.

Fr. Adolf & Cie., Fabrikation und Handel,
Horbургstrasse 95, Basel (Schweiz).

Ochsenmaulsalat und andere Fleischwaren.



(Uebertragung und Erneuerung der Marke Nr. 32707 von Adolf & Pleuler, Basel. Die Schutzfrist aus der Erneuerung der bisherigen Eintragung läuft vom 22. Januar 1933 an.)

N° 79631. — Date de dépôt: 23 janvier 1933, 20 h.

Alfred Schweizer, fabrication,
Territet [Commune des Planches] (Suisse).

Pommade contre la transpiration des pieds et contre les crevasses.



(Renouvellement de la marque n° 31963. Le délai de protection résultant du renouvellement de l'enregistrement antérieur court depuis le 19 septembre 1932.)

Nr. 79632. — Hinterlegungsdatum: 23. Januar 1933, 15 Uhr.

de Chastonay Jean, Fabrikation und Handel,
Pharmacie Centrale, Sierre (Schweiz).

Alle Produkte der pharmazeutischen, kosmetischen und Sanitätsbranche.

Dolomiran

Nr. 79633. — Hinterlegungsdatum: 23. Januar 1933, 15 Uhr.

de Chastonay Jean, Fabrikation und Handel,
Pharmacie Centrale, Sierre (Schweiz).

Alle Produkte der pharmazeutischen, kosmetischen und Sanitätsbranche.

Gynemiran

Nr. 79634. — Hinterlegungsdatum: 23. Januar 1933, 15 Uhr.

de Chastonay Jean, Fabrikation und Handel,
Pharmacie Centrale, Sierre (Schweiz).

Alle Produkte der pharmazeutischen, kosmetischen und Sanitätsbranche.

Pulmiran

Nr. 79635. — Hinterlegungsdatum: 23. Januar 1933, 15 Uhr.

de Chastonay Jean, Fabrikation und Handel,
Pharmacie Centrale, Sierre (Schweiz).

Alle Produkte der pharmazeutischen, kosmetischen und Sanitätsbranche.

Vulnomiran

N° 79636. — Date de dépôt: 23 février 1933, 11 h.

Madame J. Buro-Bigenwald, fabrication et commerce,
Arcades-National, Montreux (Suisse).

Huile de beauté.



Nr. 79637. — Hinterlegungsdatum: 27. Januar 1933, 19 Uhr.

Heinrich Pargäzti-Regensburger, Fabrikation und Handel,
Weitegasse 7, Arbon (Schweiz).

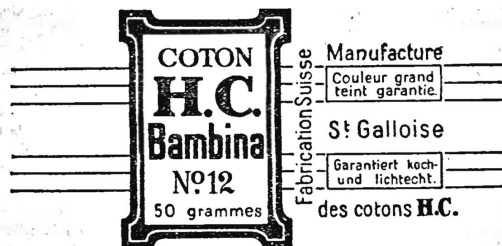
Blumentopfumbüllung; Unterlage für Blumentöpfe.

HEIPA

Nr. 79638. — Hinterlegungsdatum: 9. Februar 1933, 19 Uhr.

Heer & Cie., Fabrikation und Handel,
Wiesentalstrasse, Oberuzwil (St. Gallen, Schweiz).

Garne, Zwirne, Doppelzwirne und Mischzwirne aus Baumwolle.



Nr. 79639. — Hinterlegungsdatum: 10. Februar 1933, 19 Uhr.

Rosenberger & Co., Fabrikation,
Gerhardstrasse 1, Zürich 3 (Schweiz).

Fleckenwasser.

Ros-ti-Bing

Nr. 79640. — Hinterlegungsdatum: 15. Februar 1933, 19 Uhr.

Cellulose- & Papierfabrik Balsthal, Fabrikation und Handel,
Balsthal (Schweiz).

Papierwaren.

Pergaphan

N° 79641. — Date de dépôt: 16 février 1933, 18 h.

The S. S. White Dental Manufacturing Company, commerce,
211, South Twelfth Street, Philadelphia (Pennsylvania, E.-U. d'Amérique).

Plaques de base employées dans la fabrication des dentiers.

RESOVIN

N° 79642. — Date de dépôt: 17 février 1933, 18 h.

A. H. & K. Tschäppät A. B. Optimus Niederlage Aktiengesellschaft,
(A. H. & K. Tschäppät, Dépôt A. B. Optimus, Société anonyme),
commerce,

Rue du Canal 36, Bienne (Suisse).

Cuisinières et fourneaux de chauffage à gaz de pétrole; accessoires pour ces produits.



Nr. 79643. — Hinterlegungsdatum: 18. Februar 1933, 14 Uhr.

Gesellschaft für Chemische Industrie in Basel,
Fabrikation und Handel,
Basel (Schweiz).

Arzneimittel, chemische Produkte für medizinische und hygienische Zwecke, pharmazeutische Drogen und Präparate, Pflaster, Verbandstoffe, Tier- und Pflanzenvergiftungsmittel, Desinfektionsmittel, Konservierungsmittel für Lebensmittel, Parfümerien, kosmetische Mittel, Haarwasser, ätherische Öle, Seifen, Wasch- und Bleichmittel, Stärke und Stärkepräparate, Farbzusätze zur Wäsche, Fleckenentfernungsmittel, Rostschutzmittel, Putz- und Poliermittel (ausgenommen für Leder), Schleifmittel.

Crescin

Nr. 79644. — Hinterlegungsdatum: 20. Februar 1933, 18¼ Uhr.

Ryff & Co. A. G. Strickwarenfabrik Bern,
Fabrikation und Handel,
Sandrainstrasse 3, Bern (Schweiz).

Mit Gummifaden gestrickte, gewirkte und gewebte Trikotagen, insbesondere für Unterkleider, Korsetts, Gürtel, Badkleider, Leib- und Bettwäsche, Strumpfwaren, Strick- und Wirkstoffe.

Duolastic

Nr. 79645. — Hinterlegungsdatum: 21. Februar 1933, 19 Uhr.

Vereinigte Schuhmaschinen A.-G. (Société Réunie de Machines pour la Chaussure S. A.), (United Shoe Machinery Company),
Fabrikation und Handel,
Ausstellungsstrasse 80, Zürich 5 (Schweiz).

Schuhe aller Art.

UCO

Nr. 79646. — Hinterlegungsdatum: 23. Februar 1933, 4 Uhr.

J. G. Nef & Co., Fabrikation und Handel,
Herisau (Schweiz).

Baumwollene Gewebe aller Art.

AGUAROSA

Nr. 79647. — Hinterlegungsdatum: 23. Februar 1933, 4 Uhr.

J. G. Nef & Co., Fabrikation und Handel,
Herisau (Schweiz).

Baumwollene Gewebe aller Art.

NELONA

Nr. 79648. — Hinterlegungsdatum: 23. Februar 1933, 4 Uhr.

J. G. Nef & Co., Fabrikation und Handel,
Herisau (Schweiz).

Baumwollene Gewebe aller Art.

TRANSPARENT CLOQUÉ

Nr. 79649. — Hinterlegungsdatum: 23. Februar 1933, 12 Uhr.

Walty & Cie., Fabrikation,
Ottringen (Aargau, Schweiz).

Papiere.



Nr. 79650. — Hinterlegungsdatum: 24. Februar 1933, 20 Uhr.

Dr. Rudolf G. Maeder, Apotheker, Handel,
Marktplatz 16, St. Gallen (Schweiz).

Apothekerwaren aller Art.



N° 79651. — Date de dépôt: 25 février 1933, 17 h.

Société anonyme Louis Brandt et frère, Omega Watch Co.,
fabrication et commerce,
rue Stämpfli 96, Bienne 4 (Suisse).

Montres, montres bracelets, montres chevalets, montres pendentifs, pendulettes, appareils ou instruments à mesurer et à marquer le temps, mouvements et chaînes de montres, boîtiers de montres, outils et accessoires ainsi que toutes fournitures et parties détachées employées dans l'horlogerie et la bijouterie; articles de publicité.



Nr. 79652. — Hinterlegungsdatum: 27. Februar 1933, 20 Uhr.

Gebrüder Buser & Cie. Aktiengesellschaft, Fabrikation,
Niederdorf (Schweiz).

Uhren, Uhrengehäuse und Uhrenbestandteile.

NEO

Nr. 79653. — Hinterlegungsdatum: 28. Februar 1933, 18¼ Uhr.

M. P. Lévy-Waliche, Fabrikation und Handel,
76, rue des Eaux-Vives, Genf (Schweiz).

Elektrische Kabel aller Art.



Nr. 79654. — Hinterlegungsdatum: 1. März 1933, 4 Uhr.

Arnold Löw Aktiengesellschaft, Fabrikation und Handel,
Oberraach (Thurgau, Schweiz).

Wasserdichtes Oberleder.

Duotan
Juchten

Nr. 79655. — Hinterlegungsdatum: 2. März 1933, 20 Uhr.

Arnold Löw Aktiengesellschaft, Fabrikation und Handel,
Oberraach (Thurgau, Schweiz).

Wasserdichtes Oberleder.

Wolba
Waterproof

Nr. 79656. — Hinterlegungsdatum: 6. März 1933, 16 Uhr.

Bader & Laengin, Fabrikation und Handel,
Bellerivstrasse 5, Zürich 8 (Schweiz).

Boden- und Linoleumwiche.

ELEKTRA

Erneuerung der Marke Nr. 32520. Die Schutzfrist aus der Erneuerung der
bisherigen Eintragung läuft vom 28. Dezember 1932 an.)

Vollzug des Fabrikgesetzes

Das eidgenössische Volkswirtschaftsdepartement,
gestützt auf Art. 41, 44 und 62 des Bundesgesetzes vom 18. Juni 1914/
27. Juni 1919 betreffend die Arbeit in den Fabriken, sowie auf Art. 136
und 137 der Vollzugsverordnung vom 3. Oktober 1919/7. September 1923;
im Hinblick auf die Verhandlungen über die Regelung der die Stickerei
betreffenden Fragen im Verhältnis zu Vorarlberg und in Erwägung, dass es
angezeigt ist, vor der Genehmigung des Staatsvertrages an dem bestehenden
Zustand nichts zu ändern;

verfügt:

I. Für die nachstehend aufgeführten Industriezweige wird die Laufzeit
der am 24. Juni 1932 erteilten Bewilligung der abgeänderten Normalarbeits-
woche von höchstens 52 Stunden (Art. 41 des Fabrikgesetzes) nochmals,
bis zum 3. Juni 1933, verlängert:

1. Schiffmaschinensstickerei;
2. Handmaschinensstickerei;
3. Kettenstickerei;
4. Nachstickerei, Scherlerei, Ausschniderei und Näherei
von Stickereiwaren.

II. Die Fabrikhaber, welche die Bewilligung in Anspruch nehmen,
müssen den Stundenplan für die abgeänderte Normalarbeitswoche in der
Fabrik durch Anschlag bekanntgeben und der Ortsbehörde für sich und zu-
handen ihrer Oberbehörde einreichen.

III. Vorbehalten bleiben allfällige allgemeine Vorschriften und Wei-
sungen über die Handhabung des Art. 41 im Hinblick auf die Wirtschafts-
lage.

IV. Diese Verfügung tritt am 3. April 1933 in Kraft.

Bern, den 16. März 1933.

(A. A. 30)

Eidgenössisches Volkswirtschaftsdepartement:
Schulthess.

Exécution de la loi sur les fabriques

Le département fédéral de l'économie publique,
vu les articles 41, 44 et 62 de la loi sur le travail dans les fabriques
du 18 juin 1914/27 juin 1919, ainsi que les articles 136 et 137 de l'ordon-
nance d'exécution du 3 octobre 1919/7 septembre 1923;

vu les pourparlers qui ont eu lieu à l'effet de régler les questions inté-
ressant la broderie par rapport au Vorarlberg et considérant qu'il convient,
en attendant que soit ratifié le traité auquel ces pourparlers ont abouti,
de ne rien changer à l'état des choses,

arrête:

I. Le terme du permis autorisant les industries ci-après désignées à
appliquer une semaine normale modifiée de 52 heures au plus (art. 41 de la
loi sur les fabriques), accordé en date du 24 juin de l'an dernier, est pro-
rogé une nouvelle fois, et ce au 3 juin prochain:

1. broderie au métier à navette;
2. broderie au métier à main;
3. broderie au point de chafnette;
4. retouchage, riflage, découpage et couture des broderies.

II. Les fabricants qui feront usage du permis ainsi prolongé afficheront
l'horaire de la semaine normale modifiée dans l'établissement et le com-
muniqueront à l'autorité locale, pour elle et à l'intention de l'autorité à qui
elle est subordonnée.

III. Restent réservées les prescriptions et instructions générales qu'il
pourrait être nécessaire d'établir pour ajuster l'application de l'art. 41 de
la loi à la situation économique.

IV. Le présent arrêté entrera en vigueur le 3 avril qui vient.

Berne, le 16 mars 1933.

(A. A. 30)

Département fédéral de l'économie publique:
Schulthess.

Esecuzione della legge sulle fabbriche

II Dipartimento federale dell'economia pubblica,
visti gli articoli 41, 44 e 62 della legge federale del 18 giugno
1914/27 giugno 1919 concernente il lavoro nelle fabbriche, nonché gli ar-
ticoli 136 e 137 del regolamento d'esecuzione del 3 ottobre 1919/7 settembre
1923;

viste le trattative che hanno avuto luogo per regolare le questioni re-
lative ai rapporti fra l'industria dei ricami ed il Vorarlberg, e considerando
che convenga nulla cambiare allo stato delle cose nell'attesa che sia ratifi-
cato il trattato concluso in seguito a queste trattative,
dispone:

I. Il termine del permesso autorizzante le industrie qui appresso ad ap-
plicare la settimana normale modificata di 52 ore al massimo (art. 41 della
legge sul lavoro nelle fabbriche), concesso il 24 giugno 1932, viene prorogato
ancora una volta sino al 3 giugno 1933:

1. industria del ricamo sulle macchine a spoletta;
2. industria del ricamo sulle macchine a mano;
3. industria del ricamo a catenella;
4. ripassatura, ragguagliatura, ritaglio e cucitura di ricami.

II. I fabbricanti che faranno uso del presente prolungamento dovranno
affiggere nella fabbrica l'orario della settimana normale modificata e comuni-
carlo per iscritto all'autorità locale per informazione sua e della rispettiva
autorità.

III. Restano riservate le norme ed istruzioni generali che potrebbero
essere necessarie per conformare l'applicazione dell'art. 41 della legge alla
situazione economica.

IV. Le presenti disposizioni entrano in vigore il 3 aprile 1933.

Bern, 16 marzo 1933.

(A. A. 30)

Il Dipartimento federale dell'economia pubblica:
Schulthess.

Mitteilungen — Communications — Comunicazioni

Abänderung des Zolltarifs vom 8. Juni 1921

(Bundesratsbeschluss vom 20. März 1933.)

Der schweizerische Bundesrat,
gestützt auf den durch Bundesbeschluss vom 26. April 1923*) in seiner
Wirksamkeit verlängerten Bundesbeschluss vom 18. Februar 1921 betreffend
die vorläufige Abänderung des Zolltarifs*),

beschliesst:

Art. 1.

Die Position 954 a des Gebrauchstarifs vom 8. Juni 1921 wird wie folgt
abgeändert:

Tarif-Nr.	Zollansatz Fr. Rp. per q
954 a Radioapparate	200.—
Art. 2.	
Dieser Beschluss tritt am 1. April 1933 in Kraft.	
67. 21. 3. 33.	

- 1) Siehe Gesetzsammlung, Bd. 39, S. 113.
- 2) Siehe Gesetzsammlung, Bd. 37, S. 123.

Modification du tarif douanier du 8 juin 1921

(Arrêté du Conseil fédéral du 20 mars 1933.)

Le Conseil fédéral suisse,
vu l'arrêté fédéral du 18 février 1921 concernant la modification provi-
soire du tarif douanier*), prorogé par l'arrêté fédéral du 26 avril 1923*),

arrête:

Article premier.

Le droit du n° 954 a du tarif d'usage du 8 juin 1921 est modifié comme
il suit:

Numéro du tarif	Taux du droit fr. et par q
954 a Appareils radiophoniques	200.—
Art. 2.	
Le présent arrêté entre en vigueur le 1 ^{er} avril 1933.	
67. 21. 3. 33.	

- 1) Voir Recueil officiel, tome 37, page 129.
- 2) Voir Recueil officiel, tome 39, page 118.

Einfuhr von Radioapparaten

Durch Bundesratsbeschluss Nr. 14 vom 23. Dezember 1932 wurde die
Kontingentierung der Radioapparate der Pos. 954 verfügt. Damals war
allerdings diese Position im Handelsvertrag mit Frankreich noch gebunden,
so dass einstweilen die Einfuhr im Rahmen der Menge von 1931 zugelassen
werden musste. Zweck der Massnahme war vor allem, die Anhäufung grö-
sserer Stocks zu verhindern. Inzwischen wurde die genannte Bindung mit
Frankreich gelöst, und es kann nunmehr im Interesse speziell unserer not-
leidenden Uhrenindustrie eine wesentlich stärkere Einschränkung der Radio-
apparate-Einfuhr erfolgen, nachdem eine sorgfältige, umfassende Abklärung
des ganzen Fragenkomplexes gezeigt hat, dass auch in der Schweiz eine
interessante Radioproduktion durchaus möglich erscheint. Allerdings dürften
die bisherigen fünf bestehenden Betriebe allein nicht in der Lage sein, dieser
Aufgabe gerecht zu werden, indem unsere Verhältnisse zu klein, andererseits
die technischen Einrichtungen, Laboratorien sehr kostspielig sind und durch
grosse Aufwendungen immer wieder auf der Höhe gehalten werden müssen.
Aus diesen Überlegungen sind die Bundesbehörden mit einer der Weltradio-
firmen in Besprechungen eingetreten. Unter Berücksichtigung aller Verhält-
nisse wird diese Firma, voraussichtlich in La Chaux-de-Fonds, eine grössere
Radiofabrik einrichten, nachdem feststeht, dass die Zahl der erteilten Radio-
konzessionen in unserem Land stark zugenommen hat.

Die Schweiz war bisher eines der wenigen Länder, in welche die Ein-
fuhr der sich überall stark steigenden Produktion von Radioapparaten sozu-
sagen ohne Zoll (die gegenwärtige Zollbelastung beträgt zirka 4 % des
Wertes, während andere Staaten bis 100prozentige Zölle aufweisen) und
ohne irgendwelche Einfuhrbeschränkung erfolgen konnte. Der Bundesrat
hat nun in seiner heutigen Sitzung — mit Wirkung vom 1. April 1933 an —
neben der schärferen Kontingentierung auch eine angemessene Zollerhöhung
für Radioapparate, und zwar von Fr. 60 auf Fr. 200 beschlossen, welcher
neue Ansatz ca. 12 bis 15 Prozent des Wertes ausmacht. Die bestehende
schweizerische Produktion von Radioapparaten kann bei diesen Schutz-
massnahmen wesentlich ausgebaut werden und wird dann, namentlich im
notleidenden Gebiet der Uhrenindustrie, einer grösseren Anzahl von Arbeit-
ern Beschäftigung bringen, wobei die hier zur Verfügung stehende Arbeiter-
schaft sich für diese neue Industrie ganz besonders eignet. Ferner ist hervor-
zuheben, dass sich unsere Handelsbilanz derart verschlechtert hat, dass die
neue Radioindustrie auch in dieser Hinsicht von Bedeutung ist, indem bei-
spielsweise im vergangenen Jahre für ca. 24 Millionen Franken Radio-
apparate eingeführt worden sind.

Der Bundesrat und die Expertenkommission sind nach eingehender Prü-
fung aller in Betracht kommenden Verhältnisse zur festen Überzeugung ge-
langt, dass trotz der für den Importhandel entstehenden Nachteile die be-
schlossenen Massnahmen überwiegende Vorteile bieten, sind sie doch geeig-
net, zu den bisher in der Radioapparateproduktion tätigen rund 450 Arbeit-
ern — die jedoch ohne Schutzmassnahmen in ihrer Existenz bedroht
wären — einer weiteren grösseren Anzahl Leute Beschäftigung zu bringen,
so dass in Zukunft die schweizerische Radioapparateindustrie direkt und
indirekt eine grosse Anzahl Personen beschäftigen dürfte.

67. 21. 3. 33.

Importation d'appareils radiophoniques

Par arrêté n° 14 du 23 décembre 1932, le Conseil fédéral a contingenté
l'importation des appareils radiophoniques. Comme le droit applicable au
n° 954 était consolidé par la convention commerciale franco-suisse, l'impor-
tation dut être admise au début dans les limites des quantités importées en
1931. La mesure prise le 23 décembre avait principalement pour objet d'em-

pêcher le commerce d'importation d'accumuler des stocks. La France ayant donné son assentiment à la déconsolidation du droit du n° 964, la Suisse est maintenant en mesure de restreindre plus fortement, dans l'intérêt notamment de nos régions horlogères, l'importation des appareils récepteurs. L'examen minutieux et approfondi des différents aspects de la question a démontré que notre pays pouvait entreprendre avec succès la fabrication des appareils radioélectriques. Les cinq usines existantes ne sauraient évidemment assumer seules une telle tâche. D'une part, les possibilités d'écoulement sont restreintes; d'autre part, les installations techniques, laboratoires, etc. sont très coûteux et les progrès de la science obligent à un renouvellement constant de l'outillage. Les autorités fédérales se sont donc mises en rapport avec une des fabriques d'appareils de T. S. F. les plus renommées du monde. La maison en question créera vraisemblablement à La Chaux-de-Fonds une grande fabrique, dont la production sera proportionnée à la forte augmentation des concessions de radio enregistrée en Suisse ces dernières années.

La Suisse était jusqu'ici un des rares pays où l'importation des appareils de radio pouvait être effectuée presque en franchise de douane (le droit de douane actuel s'élève approximativement au 4 pour cent de la valeur, alors que, dans d'autres Etats, l'incidence douanière atteint jusqu'au 100 pour cent) et ne se trouvait assujéti à aucune restriction. Le Conseil fédéral a donc décidé dans sa séance d'aujourd'hui de rendre plus rigoureux le contingentement et de porter de 60 à 200 francs, avec effet dès le 1^{er} avril, le droit de douane sur les postes récepteurs. Le nouveau taux représentera une incidence douanière de 12 à 15 %. L'industrie radioélectrique suisse pourra, grâce à ces mesures de protection, se développer considérablement et procurer de l'occupation à un grand nombre d'ouvriers de la région horlogère, particulièrement qualifiés pour cette nouvelle industrie. Par ailleurs, la nécessité s'impose pour notre pays d'améliorer sa balance commerciale. A ce point de vue, la nouvelle industrie pourrait jouer un rôle utile, si l'on considère par exemple que la valeur des radios importés a atteint l'année dernière un chiffre de 24 millions de francs en nombre rond.

Après un examen approfondi de tous les intérêts entrant en jeu, le Conseil fédéral et la commission des experts sont arrivés à la ferme conviction que les avantages offerts par les mesures prises l'emportent de beaucoup sur les inconvénients qui en résulteront pour le commerce d'importation. Ces mesures sont, en effet, propres à assurer du travail aux 450 ouvriers occupés dans les fabriques existantes et qui, sans mesures de protection, seraient menacés dans leur existence et à fournir un gagne-pain à un grand nombre d'autres personnes. L'industrie radioélectrique fera donc vivre à l'avenir un grand nombre de personnes. 67. 21. 3. 33.

Accord de clearing avec la Bulgarie

L'arrangement conclu entre la Banque nationale suisse et la Banque nationale bulgare pour l'emploi des paiements effectués par les importateurs suisses d'œufs en faveur des créanciers suisses, du 8 avril 1932, a été remplacé par l'accord pour le règlement des paiements résultant du commerce de marchandises entre la Suisse et la Bulgarie, conclu entre la Banque nationale suisse et la Banque nationale de Bulgarie le 1^{er} mars 1933. Ce nouvel accord est entré en vigueur le 15 mars 1933.

Accord pour le règlement des paiements résultant du commerce de marchandises entre la Suisse et la Bulgarie du 1^{er} mars 1933

La Banque nationale suisse et la Banque nationale de Bulgarie ont conclu l'accord suivant pour le règlement des paiements résultant du commerce de marchandises entre la Suisse et la Bulgarie.

Art. I.

Le règlement des paiements résultant du commerce réciproque de marchandises s'opère, sous réserve des dispositions de l'art. IX par voie de clearing à la Banque nationale suisse et à la Banque nationale de Bulgarie, de la manière suivante:

1. La contre-valeur de toute marchandise d'origine bulgare importée en Suisse devra être réglée moyennant le versement du prix d'achat en francs suisses à un compte global tenu à la Banque nationale suisse pour la Banque nationale de Bulgarie et destiné à recevoir tous les versements en faveur des vendeurs.

2. De même, la contre-valeur de toute marchandise d'origine suisse importée en Bulgarie devra être réglée moyennant le versement du prix d'achat en leva à un compte global tenu à la Banque nationale de Bulgarie pour la Banque nationale suisse et destiné à recevoir tous les versements en faveur des vendeurs.

3. Il est entendu que les deux banques d'émission accepteront tous versements représentant des acomptes à valoir sur le montant de livraisons importantes, payables en plusieurs fois et à régler par le clearing, à la condition toutefois que les contrats de livraison, contenant tous les détails nécessaires, soient soumis à la banque d'émission qui recevra de tels versements.

Art. II.

Chacun des deux instituts d'émission informe l'autre quotidiennement de tout versement reçu et lui demande de payer le vendeur intéressé par le débit du compte global. Le vendeur n'a droit toutefois au paiement immédiat des sommes qui lui reviennent, c'est-à-dire à l'exécution de l'ordre de paiement, que dans les limites des disponibilités du compte global à la banque d'émission de son pays et dans l'ordre chronologique des versements effectués à l'autre banque d'émission. En l'absence d'un avoir suffisant, le paiement n'est fait au vendeur qu'après la rentrée de nouveaux montants.

Chacune des deux banques d'émission informe l'autre, selon des règles à convenir, des exportations de marchandises faites de son propre pays à destination de l'autre pays.

Art. III.

Chaque avis de la Banque nationale suisse à la Banque nationale de Bulgarie au sujet d'un versement effectué par un débiteur suisse, mentionnera le montant reçu en francs suisses, de même que le nom du débiteur suisse et le nom du créancier bulgare.

Chaque avis de la Banque nationale de Bulgarie à la Banque nationale suisse au sujet d'un versement effectué par un débiteur bulgare, mentionnera le montant reçu, à la fois en leva et en francs suisses, de même que le nom du débiteur bulgare et le nom du créancier suisse.

Art. IV.

La présente convention s'applique aussi à toutes les créances résultant d'exportations de marchandises faites avant son entrée en vigueur.

Art. V.

Les créances résultant de livraisons de marchandises dont le montant aurait été versé, avant l'entrée en vigueur du présent accord, en compte bloqué en Bulgarie, en faveur d'un vendeur suisse, devront être transférées dès l'entrée en vigueur du présent accord et conformément à son Art. I, au compte global tenu à la Banque nationale de Bulgarie pour la Banque nationale suisse.

Art. VI.

1. Les débiteurs bulgares ont le droit de verser en faveur de créanciers suisses, au compte global tenu à la Banque nationale de Bulgarie, le montant de dettes ne provenant pas d'opérations en marchandises, à la condition que la création de ces dettes remonte à une date antérieure à l'entrée en vigueur du présent accord. Le droit d'effectuer de tels versements appartient à la fois au Gouvernement du Royaume de Bulgarie, à toutes les corporations et institutions de droit public bulgares de même qu'à tous les débiteurs bulgares de droit privé. La présente disposition n'est toutefois pas applicable au service financier des emprunts contractés sous forme d'émissions publiques.

2. Le mode de règlement prévu sous chiffre 1 du présent article ne peut pas être appliqué aux créances créées postérieurement à l'entrée en vigueur du présent accord et ne résultant pas du commerce de marchandises.

Art. VII.

Les montants versés à la Banque nationale suisse seront utilisés comme suit:

1. 70 % des sommes encaissées seront passés au crédit d'un compte destiné à payer les créances suisses, conformément aux dispositions suivantes:

Les créances suisses seront réparties en deux catégories:

a) créances résultant de l'exportation de marchandises dont l'origine suisse est prouvée par un certificat d'origine suisse;

b) créances résultant de l'exportation de marchandises d'origine étrangère à la Suisse, de même que créances de toute autre nature ne résultant pas de livraisons de marchandises et en particulier toutes créances financières au sens de l'Art. VI, chiffre 1, pour autant que la création de ces dernières créances remonte à une date antérieure à celle de l'entrée en vigueur du présent accord. Les deux banques d'émission se réservent d'exclure d'un commun accord du règlement par le clearing les créances annoncées abusivement sous cette catégorie.

Les paiements aux créanciers suisses auront lieu, tant pour la catégorie a que pour la catégorie b ci-dessus, dans l'ordre chronologique des versements effectués auprès de la Banque nationale de Bulgarie.

La Banque nationale suisse n'effectuera des paiements aux créanciers de la catégorie b (marchandises étrangères à la Suisse et créances ne résultant pas de livraisons de marchandises) qu'à la fin de chaque mois et pour autant qu'à ce moment-là tous les créanciers exportateurs de marchandises suisses (catégorie a) auront reçu la contre-valeur des versements effectués en leur faveur à la Banque nationale de Bulgarie.

2. 30 % seront mis à la disposition de la Banque nationale de Bulgarie à un compte spécial ouvert à son nom à la Banque nationale suisse.

Art. VIII.

Si, à la fin de chaque trimestre, il reste un excédent après paiement par la Banque nationale suisse aux titulaires de créances en marchandises étrangères et de créances ne résultant pas de livraisons de marchandises, d'un montant égal aux sommes déposées à la même date à la Banque nationale de Bulgarie, cet excédent sera mis à la libre disposition de la Banque nationale de Bulgarie.

La Banque nationale suisse avisera régulièrement la Banque nationale de Bulgarie des virements mensuels de l'un à l'autre des deux comptes prévus sous Art. VII, chiffre 1, lettres a et b, de même que de tout virement d'excédent effectué à la fin d'un trimestre au compte de la Banque nationale de Bulgarie.

Art. IX.

Si, dans les relations d'affaires entre deux parties contractantes, dont l'une établie en Suisse et l'autre établie en Bulgarie, la possibilité se présentait d'une compensation directe de créances résultant d'achats et de ventes réciproques, il sera loisible aux deux banques d'émission d'autoriser cette compensation.

Art. X.

Si le présent accord prend fin à sa première échéance ou lors de l'une de ses échéances ultérieures, et n'est pas prolongé, les importateurs du pays en faveur duquel un solde subsisterait auprès de l'institut d'émission de l'autre pays, devront continuer à verser la contre-valeur de leurs importations à leur banque nationale jusqu'à l'amortissement complet des créances correspondant à ce solde.

Art. XI.

Selon le traité d'union douanière conclu le 29 mars 1923 entre la Confédération suisse et la Principauté de Liechtenstein, le présent accord sera applicable également au territoire de la Principauté de Liechtenstein.

Art. XII.

Les banques nationales des deux pays prendront toutes mesures nécessaires à l'exécution du présent accord.

Art. XIII.

Le présent accord entre en vigueur le 15 mars 1933 pour une durée provisoire de 1 année. S'il n'est pas dénoncé le 14 février 1934, il restera en vigueur pour une nouvelle période de 1 année et ainsi de suite sauf dénonciation intervenant avant l'expiration du onzième mois. 67. 21. 3. 33.

Clearingverkehr mit Bulgarien

Die Uebereinkunft zwischen der Schweizerischen und der Bulgarischen Nationalbank betreffend die Verwendung von Zahlungen schweizerischer Eierimporteure zugunsten schweizerischer Gläubiger vom 8. April 1932 ist durch nachfolgendes Abkommen zwischen den beiden genannten Nationalbanken ersetzt worden. Das neue Abkommen ist am 15. März 1933 in Kraft getreten.

Abkommen für die Zahlungsregulierung aus dem schweizerisch-bulgarischen Warenverkehr vom 1. März 1933

Die Schweizerische Nationalbank und die Bulgarische Nationalbank haben für die Zahlungsregulierung aus dem schweizerisch-bulgarischen Warenverkehr das nachfolgende Abkommen getroffen:

Art. I.

Die Abwicklung der Zahlungen aus dem gegenseitigen Warenverkehr erfolgt vorbehaltlich der Bestimmung des Art. IX im Wege des Clearing über die Bulgarische Nationalbank und die Schweizerische Nationalbank, und zwar in folgender Weise:

1. Der Gegenwert nach der Schweiz eingeführter Waren bulgarischen Ursprungs ist durch Erlag des Kaufpreises in Schweizerfranken auf ein Sammelkonto einzuzahlen, das bei der Schweizerischen Nationalbank für die Bulgarische Nationalbank geführt wird, und die einzelnen Zahlungen zugunsten der Verkäufer aufnimmt.

2. In entsprechender Weise ist der Gegenwert nach Bulgarien eingeführter Waren schweizerischen Ursprungs durch Erlag des Kaufpreises in Lewas auf ein Sammelkonto einzuzahlen, das bei der Bulgarischen Nationalbank für die Schweizerische Nationalbank geführt wird und die einzelnen Zahlungen zugunsten der Verkäufer aufnimmt.

3. Es wird vereinbart, dass beide Notenbanken alle Einzahlungen annehmen werden, welche a conto-Zahlungen grösserer Lieferungen darstellen und die in mehreren Raten auf dem Wege des Clearing reguliert werden sollen, immerhin unter der Bedingung, dass die betreffenden Lieferungsverträge mit allen nötigen Details derjenigen Notenbank unterbreitet werden, die solche Einzahlungen entgegenzunehmen hat.

Art. II.

Die beiden Notenbanken verständigen einander täglich von jedem erfolgten Erlag mit dem Ersuchen, den betreffenden Verkäufer aus dem Sammelkonto auszuzahlen. Der betreffende Verkäufer hat jedoch nur Anspruch auf sofortige Auszahlung der ihm zustehenden Beträge, d. h. auf Durchführung der erfolgten Zahlungsanweisung, nach Massgabe der auf dem Sammelkonto bei der Notenbank seines Landes verfügbaren Guthaben, und zwar in der chronologischen Reihenfolge der bei der anderen Notenbank geleisteten Einzahlungen. Mangels genügender Guthaben erfolgt die Auszahlung an den Verkäufer erst nach Eingang neuer Kaufpreiszahlungen.

Die beiden Notenbanken verständigen sich gegenseitig in der von ihnen zu vereinbarenden Weise über die nach dem andern Vertragsstaat zum Export gelangenden Waren.

Art. III.

Jede Meldung der Schweizerischen Nationalbank an die Bulgarische Nationalbank über eine von einem schweizerischen Schuldner geleistete Einzahlung erfolgt unter Angabe des erhaltenen Betrages in Schweizerfranken, sowie des Namens des schweizerischen Schuldners und des bulgarischen Gläubigers.

Jede Meldung der Bulgarischen Nationalbank an die Schweizerische Nationalbank über eine von einem bulgarischen Schuldner geleistete Einzahlung erfolgt unter Angabe des erhaltenen Betrages, zugleich in Lewas, und in Schweizerfranken, sowie des Namens des bulgarischen Schuldners und des schweizerischen Gläubigers.

Art. IV.

Unter das Abkommen fallen auch alle Forderungen aus Warenlieferungen, die vor dem Inkrafttreten dieses Abkommens erfolgt sind.

Art. V.

Guthaben aus Warenlieferungen, deren Gegenwert vor dem Inkrafttreten dieses Abkommens auf ein Sperrkonto in Bulgarien zugunsten eines schweizerischen Gläubigers einbezahlt wurde, sind unverzüglich nach Inkrafttreten dieses Abkommens gemäss Art. I auf das Sammelkonto der Schweizerischen Nationalbank bei der Bulgarischen Nationalbank zu übertragen.

Art. VI.

1. Bulgarischen Schuldnern steht das Recht zu, Schuldbeträge, die nicht aus dem Warenverkehr herrühren, auf das Sammelkonto bei der Bulgarischen Nationalbank zugunsten schweizerischer Gläubiger einzuzahlen, sofern die betreffende Schuld vor dem Inkrafttreten des Abkommens entstanden ist. Dieses Recht zur Einzahlung steht der Regierung des Königreichs Bulgarien, allen bulgarischen öffentlich-rechtlichen Körperschaften und Institutionen, sowie auch allen privat-rechtlichen bulgarischen Schuldnern in gleicher Weise zu. Diese Bestimmung findet immerhin keine Anwendung auf den Finanzdienst von Anleihen, die auf dem Wege öffentlicher Emissionen aufgelegt wurden.

2. Ausgeschlossen von der unter Ziffer 1 dieses Artikels vorgesehenen Einzahlung sind Beträge für Forderungen, die nicht aus dem Warenverkehr herrühren und erst nach dem Inkrafttreten dieses Abkommens entstanden sind.

Art. VII.

Die bei der Schweizerischen Nationalbank eingehenden Zahlungen werden wie folgt verwendet:

1. 70% der Einzahlungen werden einem Konto gutgeschrieben, aus welchem die schweizerischen Forderungen, die in zwei Kategorien zerfallen, nach Massgabe der folgenden Bestimmungen befriedigt werden:

- Forderungen aus dem Export schweizerischer Waren, deren schweizerische Herkunft durch ein schweizerisches Ursprungszeugnis nachgewiesen wird;
- Forderungen aus dem Export von Waren nicht-schweizerischen Ursprungs, sowie Forderungen jeder andern Art, die nicht aus Warenlieferungen herrühren, insbesondere alle Finanzforderungen gemäss Art. VI., Ziff. 1, sofern diese Letzteren beim Inkrafttreten dieses Abkommens bereits entstanden waren. Beide Notenbanken behalten sich vor, missbräuchlich unter diese Kategorie angemeldete Forderungen von der Regelung auf dem Clearingwege in gegenseitigem Einverständnis auszuschalten.

Die Auszahlungen an die schweizerischen Gläubiger erfolgen, sowohl für die Kategorie a) als für die Kategorie b), in der chronologischen Reihenfolge der Einzahlungen bei der Bulgarischen Nationalbank.

An die Gläubiger der Kategorie b) (Waren nichtschweizerischen Ursprungs und Forderungen, die nicht aus Warenlieferungen herrühren) werden Auszahlungen von der Schweizerischen Nationalbank jeweils nur am Ende eines jeden Monats gemacht, sofern am gleichen Zeitpunkt alle Gläubiger die Waren schweizerischen Ursprungs exportiert haben (Kategorie a) den Gegenwert der zu ihren Gunsten bei der Bulgarischen Nationalbank gemachten Einzahlungen erhalten haben.

2. 30% werden zur Verfügung der Bulgarischen Nationalbank auf ein unter ihrem Namen eröffnetes, besonderes Konto bei der Schweizerischen Nationalbank gestellt.

Art. VIII.

Verbleibt am Ende eines jeden Quartals ein Ueberschuss, nachdem die Schweizerische Nationalbank die Auszahlung des Gegenwertes aller unter dem gleichen Datum bei der Bulgarischen Nationalbank liegenden Einzahlungen aus Warenlieferungen nichtschweizerischen Ursprungs, sowie aus Erlägen, die nicht aus Warenlieferungen herrühren, vorgenommen hat, so wird dieser Ueberschuss zur freien Verfügung der Bulgarischen Nationalbank gestellt.

Die Schweizerische Nationalbank wird die Bulgarische Nationalbank über die monatlichen Uebertragungen zwischen den unter Art. VII., Ziff. 1, lit. a) und b) vorgesehenen Konti, sowie über die Uebertragung eines Ueberschusses auf das der Bulgarischen Nationalbank eröffnete Konto am Ende eines Quartals jeweils informieren.

Art. IX.

Soweit im Verkehr zwischen einer in der Schweiz und einer in Bulgarien ansässigen Vertragspartei infolge wechselseitiger Kaufgeschäfte die Möglichkeit einer direkten Verrechnung besteht, kann im Einverständnis der beiden Notenbanken eine solche Verrechnung bewilligt werden.

Art. X.

Läuft dieses Abkommen nach dem ersten oder nach einem spätern Kündigungstermin ab ohne verlängert zu werden, so haben die Importeure jenes Staates, zu dessen Gunsten ein Saldo bei der Notenbank des anderen Staates verbleibt, den Gegenwert ihrer Importe solange bei ihrer Nationalbank einzuzahlen, bis die entsprechenden Guthaben daraus abgetragen sein werden.

Art. XI.

Gemäss dem Zollunionsvertrag vom 29. März 1923 zwischen der schweizerischen Eidgenossenschaft und dem Fürstentum Liechtenstein, findet das gegenwärtige Abkommen in gleicher Weise Anwendung auf das Gebiet des Fürstentums Liechtenstein.

Art. XII.

Die beiden Notenbanken werden die für die Durchführung dieses Abkommens erforderlichen Bestimmungen erlassen.

Art. XIII.

Dieses Abkommen tritt am 15. März 1933 in Kraft und hat vorläufig 1 Jahr Gültigkeit. Jedem Vertragsstaat steht am 14. Februar 1934 das Recht zu, das Abkommen auf einen Monat zu kündigen. Wird von keinem Vertragsstaat von diesem Recht Gebrauch gemacht, so läuft das Abkommen je 1 Jahr weiter.

67. 21. 3. 33.

Accord pour le règlement des paiements résultant du commerce de marchandises entre la Suisse et la Grèce du 13 mars 1933

Entré en vigueur le 20 mars 1933.

Les représentants des gouvernements de la Confédération suisse et de la République hellénique ont conclu l'accord suivant pour le règlement des paiements résultant du commerce de marchandises entre la Suisse et la Grèce.

Art. I.

Le règlement des paiements résultant du commerce réciproque de marchandises s'opère, sous réserve des dispositions de l'art. VIII, par voie de clearing à la Banque nationale suisse et à la Banque de Grèce, de la manière suivante:

1. La contre-valeur de toute marchandise d'origine grecque importée en Suisse devra être réglée moyennant le versement du prix d'achat en francs suisses à un compte global tenu à la Banque nationale suisse pour la Banque de Grèce et destiné à recevoir tous les versements en faveur des vendeurs.

2. De même, la contre-valeur de toute marchandise d'origine suisse importée en Grèce devra être réglée moyennant le versement du prix d'achat en drachmes à un compte global tenu à la Banque de Grèce pour la Banque nationale suisse et destiné à recevoir tous les versements en faveur des vendeurs.

3. Les deux banques d'émission s'engagent à accepter tout versement conforme aux clauses du présent accord; elles ne pourront en aucun cas subordonner cette acceptation à des conditions qui n'y sont pas expressément mentionnées.

4. Il est entendu que les deux banques d'émission accepteront les versements représentant des acomptes à valoir sur le montant de livraisons importantes, payables en plusieurs fois et à régler par le clearing, à la condition toutefois que les contrats de livraison, contenant tous les détails nécessaires, soient soumis à la banque d'émission qui recevra de tels versements.

Art. II.

Chacun des deux instituts d'émission informe l'autre quotidiennement de tout versement reçu et lui demande de payer le vendeur intéressé par le débit du compte global. Le vendeur n'a droit toutefois au paiement immédiat des sommes qui lui reviennent, c'est-à-dire à l'exécution de l'ordre de paiement, que dans les limites des disponibilités du compte global à la Banque d'émission de son pays et dans l'ordre chronologique des versements effectués à l'autre banque d'émission. En l'absence d'un avoir suffisant, le paiement n'est fait au vendeur qu'après la rentrée de nouveaux montants.

Chacune des deux banques d'émission informe l'autre selon des règles à convenir, des exportations de marchandises faites de son propre pays à destination de l'autre pays.

Art. III.

Le franc suisse est la monnaie qui fait règle pour tous versements effectués aussi bien auprès de la Banque nationale suisse qu'auprès de la Banque de Grèce, de même que pour tous paiements opérés par chacun de ces deux établissements. Les versements à la Banque de Grèce, de même que les paiements effectués par celle-ci, auront lieu en drachmes au cours moyen du franc suisse à la cote officielle de la Banque de Grèce.

Le débiteur grec ou suisse, n'est libéré de sa dette par le versement du montant de celle-ci auprès de la Banque de Grèce ou de la Banque nationale suisse, que lorsque le créancier a reçu effectivement le montant intégral de sa créance.

Art. IV.

La présente convention s'applique également à toutes les créances résultant d'exportations de marchandises effectuées avant son entrée en vigueur.

Art. V.

Les créances résultant de livraisons de marchandises dont le montant aurait été versé, avant l'entrée en vigueur du présent accord, en compte bloqué en Grèce en faveur d'un vendeur suisse, devront être transférées, dès l'entrée en vigueur du présent accord et conformément à son art. I, au compte global tenu à la Banque de Grèce pour la Banque nationale suisse.

Art. VI.

Les montants versés à la Banque nationale suisse seront utilisés comme suit:

1. 70 % des sommes encaissées seront passés au crédit d'un compte destiné à payer les créances suisses «nouvelles» en marchandises, conformément aux dispositions suivantes. Les paiements aux créanciers suisses auront lieu dans l'ordre chronologique des versements effectués auprès de la Banque de Grèce.

Ces créances seront réparties en deux catégories:

- a) créances résultant de l'exportation de marchandises dont l'origine suisse est prouvée par un certificat d'origine suisse;
- b) créances résultant de l'exportation de marchandises d'origine étrangère à la Suisse. Les deux banques d'émission se réservent d'exclure d'un commun accord du règlement par le clearing les créances annoncées abusivement sous cette catégorie.

La Banque nationale suisse n'effectuera des paiements aux créanciers de la catégorie b qu'à la fin de chaque mois et pour autant qu'à ce moment-là les créanciers exportateurs de marchandises accompagnées d'un certificat d'origine suisse (lettre a) auront reçu la contre-valeur des versements effectués pour eux auprès de la Banque de Grèce.

2. 30 % des versements effectués auprès de la Banque nationale suisse seront passés au crédit d'un compte destiné à l'amortissement des créances en marchandises déjà échues au moment de l'entrée en vigueur du présent accord. Les montants portés au crédit de ce compte serviront à payer les créanciers suisses, sans tenir compte de l'origine de la marchandise, dans l'ordre chronologique des versements faits auprès de la Banque de Grèce.

Art. VII.

1. A la fin de chaque mois, l'excédent restant à l'un des deux comptes affectés aux créances nouvelles en marchandises (selon art. VI, chiffre 1) et aux créances anciennes en marchandises (selon art. VI, chiffre 2), sera viré à l'autre compte, pour autant que les créanciers de celui-ci n'aient pas été intégralement payés au cours du mois.

2. Si, à la première échéance ou lors de l'une des échéances suivantes du présent accord, il reste un excédent après paiement par la Banque nationale suisse aux titulaires de créances en marchandises, nouvelles et anciennes, d'un montant égal aux sommes déposées à la Banque de Grèce, cet excédent sera mis à la disposition de la Banque de Grèce. Il est toutefois entendu que cet excédent servira à la liquidation des créances suisses ne provenant pas d'opérations en marchandises.

3. La Banque nationale suisse informera la Banque de Grèce régulièrement des virements mensuels de l'un des comptes de créances en marchandises à l'autre.

Art. VIII.

Si, dans les relations d'affaires entre deux parties contractantes, dont l'une établie en Suisse et l'autre établie en Grèce, la possibilité se présentait d'une compensation directe de créances résultant d'achats et de ventes réciproques, il sera loisible aux deux banques d'émission d'autoriser cette compensation.

Art. IX.

Si le présent accord prend fin à sa première échéance ou lors de l'une de ses échéances ultérieures, et n'est pas prolongé, les importateurs du pays en faveur duquel un solde subsisterait auprès de l'institut d'émission de l'autre pays, devront continuer à verser la contre-valeur de leurs importations à leur banque nationale jusqu'à l'amortissement complet des créances correspondant à ce solde.

Art. X.

Selon le traité d'union douanière conclu le 29 mars 1923 entre la Confédération suisse et la Principauté de Liechtenstein, le présent accord sera applicable également au territoire de la principauté de Liechtenstein.

Art. XI.

Les banques nationales des deux pays prendront toutes mesures nécessaires à l'exécution du présent accord.

Art. XII.

Le présent accord entre en vigueur le 20 mars pour une durée provisoire de 4 mois. S'il n'est pas dénoncé le 20 juin 1933, il restera en vigueur pour une nouvelle période de 4 mois, et ainsi de suite, sauf dénonciation intervenant chaque fois avant l'expiration du troisième mois. 67. 21. 3. 33.

Abkommen für die Zahlungsregulierung aus dem Warenverkehr zwischen der Schweiz und Griechenland vom 13. März 1933

Inkraft getreten am 20. März 1933.

Die Vertreter der Regierungen der Schweizerischen Eidgenossenschaft und der Griechischen Republik haben für die Zahlungsregulierung aus dem Warenverkehr zwischen der Schweiz und Griechenland das nachfolgende Abkommen getroffen:

Art. I.

Die Abwicklung der Zahlungen aus dem gegenseitigen Warenverkehr erfolgt vorbehaltlich der Bestimmung des Art. VIII im Wege des Clearings über die Schweizerische Nationalbank und die Banque de Grèce, und zwar in folgender Weise:

1. Der Gegenwert der nach der Schweiz eingeführten Waren griechischen Ursprungs ist durch Erlag des Kaufpreises in Schweizerfranken auf ein Sammelkonto einzuzahlen, das bei der Schweizerischen Nationalbank für die Banque de Grèce geführt wird und die einzelnen Zahlungen zugunsten der Verkäufer aufnimmt.

2. In entsprechender Weise ist der Gegenwert nach Griechenland eingeführter Waren schweizerischen Ursprungs durch Erlag des Kaufpreises in Drachmen auf ein Sammelkonto einzuzahlen, das bei der Banque de Grèce für die Schweizerische Nationalbank geführt wird und die einzelnen Zahlungen zugunsten der Verkäufer aufnimmt.

3. Die beiden Notenbanken verpflichten sich, jede Einzahlung anzunehmen, die den Bestimmungen dieses Abkommens entspricht. Auf keinen Fall können sie die Annahme von Einzahlungen Bedingungen unterwerfen, die darin nicht ausdrücklich erwähnt sind.

4. Es wird vereinbart, dass beide Notenbanken Einzahlungen annehmen werden, welche a conto-Zahlungen grösserer Lieferungen darstellen und die in mehreren Raten auf dem Wege des Clearings reguliert werden sollen, immerhin unter der Bedingung, dass die betreffenden Lieferungsverträge mit allen nötigen Details derjenigen Notenbank unterbreitet werden, die solche Einzahlungen entgegenzunehmen hat.

Art. II.

Die beiden Notenbanken verständigen einander täglich von jedem erfolgten Erlag mit dem Ersuchen, den betreffenden Verkäufer aus dem Sammelkonto auszuzahlen. Der betreffende Verkäufer hat jedoch nur Anspruch auf sofortige Auszahlung der ihm zustehenden Beträge, d. h. auf Durchführung der erfolgten Zahlungsanweisung, nach Massgabe der auf dem Sammelkonto bei der Notenbank seines Landes verfügbaren Guthaben, und zwar in der chronologischen Reihenfolge der bei der anderen Notenbank geleisteten Einzahlungen. Mangels genügender Guthaben erfolgt die Auszahlung an den Verkäufer erst nach Eingang neuer Kaufpreiszahlungen.

Die beiden Notenbanken verständigen sich gegenseitig in der von ihnen zu vereinbarenden Weise über die nach dem andern Vertragsstaat zum Export gelangenden Waren.

Art. III.

Für sämtliche Ein- und Auszahlungen sowohl bei der Schweizerischen Nationalbank als auch bei der Banque de Grèce ist der Schweizerfranken die massgebende Währung. Die Ein- und Auszahlungen bei der Banque de Grèce erfolgen in Drachmen zu dem der jeweiligen offiziellen Kursnotiz entsprechenden Mittelkurs der Banque de Grèce für den Schweizerfranken.

Der griechische und der schweizerische Schuldner werden durch die von ihnen bei der Banque de Grèce und bei der Schweizerischen Nationalbank geleisteten Einzahlungen von ihrer Schuldpflicht erst befreit, wenn den Gläubigern der gesamte Forderungsbetrag ausbezahlt worden ist.

Art. IV.

Unter das Abkommen fallen auch alle Forderungen aus Warenlieferungen, die vor dem Inkrafttreten dieses Abkommens erfolgt sind.

Art. V.

Guthaben aus Warenlieferungen, die vor dem Inkrafttreten dieses Abkommens auf ein Sperrkonto in Griechenland zugunsten eines schweizerischen Verkäufers einbezahlt wurden, sind gemäss Artikel I unverzüglich nach dem Inkrafttreten dieses Abkommens auf das Sammelkonto der Schweizerischen Nationalbank bei der Banque de Grèce zu übertragen.

Art. VI.

Die bei der Schweizerischen Nationalbank eingehenden Zahlungen werden wie folgt verwendet:

1. 70% der Einzahlungen werden einem Konto gutgeschrieben, aus welchem die «neuen» schweizerischen Warenforderungen nach Massgabe der folgenden Bestimmungen befriedigt werden. Die Auszahlungen an die schweizerischen Gläubiger erfolgen in der chronologischen Reihenfolge der Einzahlungen bei der Banque de Grèce.

Diese Forderungen werden in zwei Kategorien geteilt:

- a) Forderungen aus dem Export schweizerischer Waren, deren schweizerische Herkunft durch ein schweizerisches Ursprungszeugnis nachgewiesen wird;
- b) Forderungen aus dem Export von Waren nichtschweizerischen Ursprungs. Beide Notenbanken behalten sich vor, missbräuchlich unter diese Kategorie angemeldete Forderungen von der Regelung auf dem Clearingwege in gegenseitigem Einverständnis auszuschalten.

An die Gläubiger der Kategorie b) werden Auszahlungen von der Schweizerischen Nationalbank jeweils nur am Ende eines jeden Monats gemacht, sofern im gleichen Zeitpunkt die Gläubiger, die von einem schweizerischen Ursprungszeugnis begleitete Waren exportiert haben (lit. a), den Gegenwert der zu ihren Gunsten bei der Banque de Grèce gemachten Einzahlungen erhalten haben.

2. 30% der bei der Schweizerischen Nationalbank eingehenden Einzahlungen werden einem Konto gutgeschrieben, aus welchem die Guthaben aus Warenlieferungen befriedigt werden, die beim Inkrafttreten dieses Abkommens bereits fällig waren. Aus den diesem Konto gutgeschriebenen Beträgen werden die schweizerischen Gläubiger ohne Unterschied hinsichtlich der Herkunft der Ware in der chronologischen Reihenfolge der entsprechenden Einzahlungen bei der Banque de Grèce ausbezahlt.

Art. VII.

1. Jeweils auf Ende eines Monats werden die Beträge, die auf dem Konto für neue Warenforderungen (gemäss Art. VI, Ziffer 1) oder für alte Warenforderungen (gemäss Art. VI, Ziffer 2) als Ueberschüsse vorhanden sind, auf das andere Konto übertragen, soweit die Gläubiger dieses andern Kontos im abgelaufenen Monat nicht voll befriedigt werden konnten.

2. Verbleibt beim erstmaligen oder bei einem spätern Ablauf dieses Abkommens auf einem der Konten für Warenforderungen bei der Schweizerischen Nationalbank nach Auszahlung aller bei der Banque de Grèce in Athen liegenden Einzahlungen zugunsten schweizerischer Warengläubiger aus neuen und alten Warenlieferungen ein Ueberschuss, so wird dieser zur Verfügung der Banque de Grèce gestellt. Es ist jedoch verstanden, dass dieser Ueberschuss zur Tilgung der schweizerischen Forderungen, welche nicht aus Waren-geschäften herrühren, dienen wird.

3. Die Schweizerische Nationalbank wird die Banque de Grèce über die monatlichen Uebertragungen zwischen den Warenkonten jeweils informieren.

Art. VIII.

So weit im Verkehr zwischen einer in Griechenland und einer in der Schweiz ansässigen Vertragspartei infolge wechselseitiger Kaufgeschäfte die Möglichkeit einer direkten Verrechnung besteht, kann im Einverständnis der beiden Notenbanken eine solche Verrechnung bewilligt werden.

Art. IX.

Läuft dieses Abkommen nach dem ersten oder nach einem spätern Kündigungstermin ab, ohne verlängert zu werden, so haben die Importeure jenes Staates, zu dessen Gunsten ein Saldo bei der Notenbank des anderen Staates verbleibt, den Gegenwert ihrer Importe solange bei ihrer Nationalbank einzuzahlen, bis die entsprechenden Guthaben daraus abgetragen sein werden.

Art. X.

Gemäss dem Zollunionsvertrag vom 29. März 1923 zwischen der Schweizerischen Eidgenossenschaft und dem Fürstentum Liechtenstein, findet das gegenwärtige Abkommen in gleicher Weise Anwendung auf das Gebiet des Fürstentums Liechtenstein.

Art. XI.

Die beiden Notenbanken werden die für die Durchführung dieses Abkommens erforderlichen Bestimmungen erlassen.

Art. XII.

Dieses Abkommen tritt am 20. März 1933 in Kraft und hat vorläufig 4 Monate Gültigkeit. Sofern es nicht am 20. Juni gekündigt wird, bleibt es für eine neue Periode von vier Monaten in Kraft. In gleicher Weise bleibt es jeweils weitere vier Monate in Kraft, sofern nicht am Ende des dritten Monats eine Kündigung erfolgt.

67. 21. 3. 33.

France

Indication d'origine de certains produits étrangers (chaussures)

Un décret en date du 8, publié au Journal Officiel du 16 mars dispose ce qui suit:

Le Président de la République française,

Sur le rapport du ministre du commerce et de l'industrie et du ministre du budget,

Vu la loi du 20 avril 1932 rendant obligatoire l'indication d'origine de certains produits étrangers et notamment les articles 1^{er} et 2, ainsi conçus:

Art. 1^{er}. Des décrets rendus en la forme de règlements d'administration publique, sur le rapport du ministre du commerce et de l'industrie ou du ministre de l'agriculture, après avis des ministres intéressés, pourront déclarer obligatoire, pour les produits étrangers introduits en France qu'ils détermineront, l'apposition de marques indiquant l'origine.

Art. 2. Les décrets visés à l'article 1^{er} seront rendus, suivant le cas, après avis du comité technique de la propriété industrielle ou du conseil supérieur de l'agriculture.

Is fixeront, pour chaque produit étranger, les conditions dans lesquelles la marque d'origine, en caractères latins, indélébiles et manifestement apparents, devra être apposée lors de l'importation et de la mise en vente, ainsi que toutes autres modalités nécessaires à l'application de la présente loi;

Vu l'avis du comité technique de la propriété industrielle en date du 25 avril 1932;

Le conseil d'Etat entendu,

décrète:

Art. 1^{er}. Sont soumises aux dispositions de la loi du 20 avril 1932, dans les conditions spécifiées ci-après, les chaussures en tout genre, bottes, bottines et brodequins, souliers découverts ou montants, chaussures pour enfants.

En conséquence, les produits précités, lorsqu'ils seront étrangers, ne pourront être introduits en France pour la consommation, admis à l'entrepôt ou à la circulation, exposés, mis en vente ou détenus pour un usage commercial qu'à la condition de porter l'indication de leur pays d'origine en caractères latins, indélébiles et manifestement apparents.

Cette indication doit être gravée ou imprimée en creux ou en relief sur la surface extérieure de la semelle, en lettres de 2 millimètres et demi au moins de hauteur, ou, si la matière de la semelle ne supporte pas la marque en creux ou en relief, imprimée à une encre indélébile appropriée sur la semelle ou à l'intérieur de la chaussure, sur la doublure ou le contrefort, en lettres de 3 millimètres au moins de hauteur.

L'indication du pays d'origine doit être apposée également sur les boîtes, cartonnages et emballages servant à envelopper les chaussures, lorsque ces boîtes, cartonnages ou emballages portent le nom du fabricant, le nom ou l'adresse des vendeurs ou une marque de fabrique ou de commerce quelconque.

Art. 2. Les dispositions du présent décret entreront en vigueur deux mois après sa publication au Journal officiel.

Toutefois, les produits étrangers qui auraient été introduits en France antérieurement à cette mise en vigueur pourront être admis à la circulation, exposés, mis en vente et vendus si le vendeur en indique expressément à l'acheteur le pays d'origine par une mention spéciale sur la facture.

Art. 3. Par dérogation à l'article 1^{er} du présent décret, sont dispensés des formalités prévues audit article, en ce qui concerne l'admission à l'entrepôt, les produits étrangers qui seraient destinés à la réexportation, pourvu que ni le produit ni les emballages ne portent aucun nom, marque, signe ou indication quelconque qui puisse créer une confusion sur la véritable origine des produits considérés.

Art. 4. Le ministre du commerce et de l'industrie et le ministre du budget sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent décret, qui sera publié au Journal officiel.

Fait à Paris, le 8 mars 1933.

Albert Lebrun.

Par le Président de la République:

Le ministre du commerce et de l'industrie,

Louis Serre.

Le ministre du budget,

Lucien Lamoureux.

67. 21. 3. 33.

Italien — Zollfreiheit für Natronsalpeter

Ein im italienischen Amtsblatt («Gazzetta Ufficiale») vom 13. März 1933 veröffentlichtes Ministerialdekret vom 10. gl. Mts. gewährt für das erste Halbjahr 1933 die Zollfreiheit für die Einfuhr von 10,500 Tonnen rohen Natronsalpeter (Tarif-Nr. 715 b1).

67. 21. 3. 33.

Gesandtschaften und Konsulate

Légations et consuls — Legazioni e consolati

Herr Ricardo Jiménez hat dem Bundesrat seine Wahl als Präsident der Republik Costa Rica angezeigt.

Herr Eugène Nelky hat am 15. März 1933 dem Bundesrat neben dem Abberufungsschreiben seines Vorgängers Graf Louis Ambrósio de Sédén et Remete, sein Beglaubigungsschreiben als ausserordentlicher Gesandter und bevollmächtigter Minister von Ungarn bei der Schweizerischen Eidgenossenschaft überreicht.

Laut einer Mitteilung der Gesandtschaft von Venezuela in Bern ist an Stelle des zurückgetretenen Herrn Jean Chuard zum Honorarkonsul der Vereinigten Staaten von Venezuela in Lausanne, mit Amtsbefugnis über die Kantone Waadt und Wallis, Herr Professor Eugène Mercier ernannt worden. Der Bundesrat hat Herrn Mercier das Exequatur erteilt.

67. 21. 3. 33.

Mr Ricardo Jiménez a informé le Conseil fédéral de son élection à la présidence de la république de Costa Rica.

Mr Eugène Nelky a présenté au Conseil fédéral, le 15 mars 1933, les lettres d'accréditation en qualité d'envoyé extraordinaire et ministre plénipotentiaire de Hongrie près la Confédération suisse, ainsi que les lettres de rappel de son prédécesseur, le comte Louis Ambrósio de Sédén et Remete.

Suivant une communication de la légation du Venezuela à Berne, Mr Eugène Mercier, professeur, a été nommé consul honoraire des Etats-Unis de Venezuela à Lausanne, avec juridiction sur les cantons de Vaud et du Valais, en remplacement de Mr Jean Chuard, démissionnaire. Le Conseil fédéral a accordé l'exequatur à Mr Mercier.

67. 21. 3. 33.

Internationaler Postgiroverkehr — Service international des virements postaux

Uebersetzungskurse vom 21. März an — Cours de réduction à partir du 21 mars

Belgien Fr. 72.35; Dänemark Fr. 80.50; Danzig, Freie Stadt Fr. 101.30; Deutschland Fr. 123.20; Frankreich Fr. 20.37; Italien Fr. 26.65; Japan Fr. 120. —; Jugoslawien Fr. 7.15; Luxemburg Fr. 14.45; Marokko Fr. 20.37; Niederlande Fr. 208.60; Oesterreich Fr. 72.926; Polen Fr. 58.20; Schweden Fr. 95.50; Tschechoslowakei Fr. 15.40; Tunesien Fr. 20.37; Ungarn Fr. 89.92; Grossbritannien Fr. 18. —.

Die Anpassung an die Kursschwankungen bleibt vorbehalten. — L'adaptation aux fluctuations des cours demeure réservée.

Annoncen-Regie:

PUBLICITAS

Schweizerische Annoncen-Expedition A. G.

Anzeigen — Annonces — Annunzi

Régie des annonces:

PUBLICITAS

Société Anonyme Suisse de Publicité

Parquet- und Chaletfabrik A. G. Bern in Bern

35. ordentliche Generalversammlung

Freitag, den 31. März 1933, nachmittags 14½ Uhr, im Hôtel de la Gare (Cina), I. Stock, Neugasse in Bern, wozu die Herren Aktionäre hiermit höflich eingeladen werden.

TRAKTANDEN:

1. Geschäftsbericht; Jahresrechnung und Bilanz pro 1932, Bericht der Kontrollstelle; Genehmigung der Vorlagen und Decharge-Erteilung an den Verwaltungsrat und die Geschäftsleitung.
2. Beschlussfassung über die Verwendung des Reingewinnes.
3. Wahlen: a) Ersatzwahl in den Verwaltungsrat; b) der Kontrollstelle.
4. Unvorhergesehenes.

Die Eintrittskarten zu der Generalversammlung können gegen gehörigen Ausweis über den Aktienbesitz bis und mit 31. März 1933 im Bureau der Gesellschaft, Sulgenbachstrasse 12, in Bern, erhoben werden.

Die Jahresrechnung mit Bilanz, sowie die Gewinn- und Verlustrechnung liegen am nämlichen Orte zur Einsicht der Herren Aktionäre auf, und es kann ebendasselbst vom 27. März 1933 hinweg der gedruckte Geschäftsbericht bezogen werden.

(2511 Y) 842 I

Bern, den 16. März 1933.

Der Verwaltungsrat.

Inserieren Sie im Schweizerischen Handelsamtsblatt

Schreibmaschinen - Postkarten

mit Selbstklebung „Elastic“
Praktisch — Unentbehrlich

Verlangen Sie
unsere neuen Preise

KAISER & Co. A.-G.
BERN

Galeries du Commerce S. A. Lausanne

Messieurs les actionnaires sont convoqués en

assemblée générale ordinaire

pour le mardi 4 avril 1933, à 14.30 hs., dans les bureaux de Mr P. de Rham, gérant, Galeries du Commerce, à Lausanne.

Ordre du jour statuaire.

Les cartes d'actionnaires sont délivrées dès ce jour, par la Banque d'Escompte Suisse, à Lausanne, 6, Rue du Lion d'Or, où le bilan, le compte de profits et pertes, ainsi que le rapport des commissaires-vérificateurs sont à la disposition de MM. les actionnaires.

(87-5 L) 827 I

Le conseil d'administration.

Electricité Neuchâteloise S. A.

Assemblée générale des actionnaires

le samedi 1^{er} avril 1933, à 11 heures, à l'Hôtel de Ville de Neuchâtel

ORDRE DU JOUR:

1. Rapport du conseil d'administration sur l'exercice 1932.
2. Rapport des commissaires-vérificateurs.
3. Votation sur la conclusion de ces rapports.
4. Nominations statutaires.

Le bilan, le compte de profits et pertes et le rapport des commissaires-vérificateurs seront à la disposition des actionnaires dès le 25 mars 1933 au siège de la société, Rue des Torreaux 1, Neuchâtel. (1668 N) 840 i

Le conseil d'administration.

Compania Italo-Argentina de Electricidad

(Sociedad Anónima)

Assemblée générale ordinaire des actionnaires

Conformément aux dispositions de l'article 22 des statuts, Messieurs les actionnaires sont convoqués en Assemblée Générale Ordinaire pour le 21 avril 1933, à 14 heures 30, au Siège de la Compagnie, Calle Corrientes 651—659 à Buenos Aires.

ORDRE DU JOUR:

1. Examen du rapport et du bilan pour le 21^{me} exercice; destination des bénéfices et rapport du syndic.
2. Election de huit administrateurs titulaires et d'un suppléant.
3. Election d'un syndic et de son suppléant.
4. Désignation de deux actionnaires qui, avec le président, le secrétaire et le syndic, approuveront et signeront le procès-verbal de l'Assemblée.

Pour assister à l'Assemblée, Messieurs les actionnaires devront déposer leurs actions ou les certificats de dépôt de Banques au Siège de la Compagnie, Calle Corrientes 651—659, à Buenos Aires, au moins trois jours avant la date fixée pour l'Assemblée, conformément à l'article 27 des statuts.

En conformité avec le même article, les actions ou certificats de dépôt de Banques pourront être déposés au même effet, au moins 28 jours avant la date fixée pour l'Assemblée, aux domiciles suivants:

en Suisse:

Société de Banque Suisse, à Bâle.
Union de Banques Suisses, à Zurich, 788
Société Anonyme Leu & Cie., à Zurich,
Banca Unione di Credito, à Lugano,
et tous leurs Sièges et Succursales en Suisse,
MM. A. Sarasin & Cie., à Bâle,
Société Privée de Banque et de Gérance, à Zurich;
aux Etats-Unis de l'Amérique du Nord:
MM. A. Iselin & Co., à New York.

Buenos Aires, le 14 mars 1933.

Le Conseil d'Administration.

Compania Italo-Argentina de Electricidad

(Sociedad Anónima)

Assemblée générale extraordinaire des actionnaires

En vertu des résolutions du conseil d'administration et conformément aux dispositions des articles 5 et 23 des statuts, Messieurs les actionnaires sont convoqués en Assemblée Générale Extraordinaire pour le 21 avril 1933, au Siège de la Compagnie, Calle Corrientes 651—659, à Buenos Aires, immédiatement après l'Assemblée Générale Ordinaire fixée pour le même jour, à 14 heures 30.

ORDRE DU JOUR:

1. Modification des articles 33 et 35 des statuts de la Compagnie.
2. Autorisation au Président de la Compagnie, et en son défaut au Vice-Président, d'accepter pour autant qu'il le juge convenable les modifications que l'Autorité compétente pourrait indiquer.
3. Désignation de deux actionnaires qui, avec le président, le secrétaire et le syndic, approuveront et signeront le procès-verbal de l'Assemblée.

Pour assister à l'Assemblée, Messieurs les actionnaires devront déposer leurs actions ou les certificats de dépôt de Banques au Siège de la Compagnie, Calle Corrientes 651—659, à Buenos Aires, au moins trois jours avant la date fixée pour l'Assemblée, conformément à l'article 27 des statuts.

En conformité avec le même article, les actions ou certificats de dépôt de Banques pourront être déposés au même effet, au moins 28 jours avant la date fixée pour l'Assemblée, aux domiciles suivants:

en Suisse:

Société de Banque Suisse, à Bâle,
Union de Banques Suisses, à Zurich,
Société Anonyme Leu & Cie., à Zurich,
Banca Unione di Credito, à Lugano,
et tous leurs Sièges et Succursales en Suisse,
MM. A. Sarasin & Cie., à Bâle,
Société Privée de Banque et de Gérance, à Zurich;
aux Etats-Unis de l'Amérique du Nord:
MM. A. Iselin & Co., à New York.

Buenos Aires, le 14 mars 1933. 788

Le Conseil d'Administration.

ÉMISSION

d'un

EMPRUNT 3 3/4 %

de la

VILLE DE FRIBOURG DE 1933

de fr. 3,000,000.—

Conversion de l'emprunt 4 1/2 % de 1922, dénoncé au remboursement pour le 1^{er} septembre 1933

Modalités: Taux d'intérêt 3 3/4 %; coupons semestriels aux 1^{er} mars et 1^{er} septembre

Echéance de l'emprunt: 1^{er} mars 1958; réserve de remboursement anticipé à partir du 1^{er} mars 1943.
Obligations de fr. 1000.—, au porteur, cotées aux bourses de Zurich et Lausanne

Prix d'émission 99%

plus 0,60 % moitié du timbre fédéral sur les obligations

Les demandes de conversion pour les titres de l'emprunt 4 1/2 % de la Ville de Fribourg de 1922, ainsi que les souscriptions contre espèces, seront reçues.

du 22 au 27 mars 1933, à midi

UNION DES BANQUES DU CANTON DE FRIBOURG

Les demandes de conversion et les souscriptions contre espèces sont reçues sans frais auprès des

Etablissements faisant partie de l'Union des Banques du canton de Fribourg, leurs agences et autres banques, banquiers et caisses d'épargne en Suisse où peuvent être obtenus les prospectus détaillés. (50-2 F.) 837

Basler Handelsbank Basel

Die Basler Handelsbank hat in ihrer ordentlichen Generalversammlung vom 25. Februar 1933 ihre Statuten revidiert. In Ausführung der hierüber gefassten Beschlüsse und in Ergänzung der Handelsregisteranzeige im Schweizerischen Handelsamtsblatt Nr. 56 vom 8. März 1933 wird mitgeteilt, dass die Gesellschaft die Reduktion ihres Aktienkapitals von Fr. 100,000,000 um nom. Fr. 25,000,000 durch Ermächtigung zum freihändigen Erwerb von maximum Stück 50,000 eigener Aktien beschlossen hat. 834 i

Basel, den 16. März 1933.

Der Verwaltungsrat.

Bei Müdigkeit und Abspannung
leistet unsere Kur Beste Dienste. Auf-
schrift No. 7 G
kostenlos.

KURANSTALT Sennrüttli 7 DEGERSHEIM

Öffentliches Inventar - Rechnungsruß

(Z G B 580 ff und 12. Bern. Dekret vom 18. Dez. 1911.)

Erblasser:

Emil Alfred Morgenthaler-von Morvay

Ernst Alfreds sel., von Bern (B. G.), geb. 1889, gew. Kaufmann und Fabrikant in Wabern, Gemeinde Köniz, verstorben am 9. März 1933, gew. unbeschränkt haftender Teilhaber der Kommanditgesellschaft unter der Firma A. Morgenthaler Sohn & Co., Fabrikation technischer Gewebe, Stramin- und Käsetuchweberei, Länggassstrasse 10 in Bern.

Die Gläubiger werden hiermit aufgefordert, ihre Eingaben für Forderungen, Bürgschaften und sonstige Ansprüche an den Erblasser und an die Firma A. Morgenthaler Sohn & Co. unter Angabe der Beweismittel bis und mit dem 22. April 1933 beim Reglerungsstatthalteramt II in Bern schriftlich und gestempelt einzureichen.

Für nicht angemeldete Forderungen haften die Erben weder persönlich noch mit der Erbschaft (Art. 590 ZGB). Ebenso werden die Schuldner des Erblässers und der Firma A. Morgenthaler Sohn & Co. aufgefordert, ihre Schulden innert der gleichen Frist beim unterzeichneten Notar anzumelden.

Massaverwalter: Herr Otto Aegerter-von Arx, Kaufmann, Südbahnhofstrasse 6 in Bern, unter dessen Aufsicht das Geschäft des Verstorbenen unverändert weiter geführt wird. 822.

Bern, den 16. März 1933.

Der Beauftragte: C. Hertig, Notar, Bern, Spitalgasse 34.

Patentverkauf oder Lizenzabgabe

Die Inhaber des schweiz. Patentes Nr. 140399 vom 29. März 1929 betreffend Wärmeaustauschanlage m. Kühl- u. Heizvorrichtung, z. B. für Glösmaschinen für flüssige oder plastische Massen wünschen mit Schweizerfabrikanten in Verbindung zu treten zwecks Verkaufs ihres Patentes oder Lizenzabgabe. Anfragen sind zu richten an

Dipl. Ing. J. Spälti,
Patentanwalt,
Limmatquai 32, Zürich.

Verkaufs- Angebote

und Kaufgesuche

von Geschäftshäusern, industriellen Betrieben, Fabriken etc.

publiziert man vorteilhaft im
Schweizerischen Handelsamtsblatt